叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 吓走泰迪·道森：独幕喜(the Scaring Off Of Teddy Dawson A Comedy In) 000001

2. 吓走泰迪·道森：独幕喜(the Scaring Off Of Teddy Dawson A Comedy In) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吓走泰迪·道森：独幕喜(The Scaring off of Teddy Dawson A Comedy in)

[ðə; ði] [skeərɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] ['tedi] ['dɔːsən]
THE **SCARING** **OFF** **OF** **TEDDY** **DAWSON**
这 吓人 离开 的 泰迪熊 道森

吓走泰迪·道森

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A **Comedy** **In** **One** **Act**
一个 喜剧 在 一 行为

独幕喜剧

[baɪ] ['hærəld] ['braɪˌhaʊs]
By **Harold** **Brighouse**
经过 哈罗德 布里豪斯

作者：哈罗德·布里豪斯

['lʌndən] : ['sæmjʊəl] [frentʃ] , Ltd1911
London **:** **Samuel** **French** **,** **Ltd1911**
伦敦 : 塞缪尔 法语 , Ltd1911

伦敦：塞缪尔·弗伦奇有限公司，1911年

[ðə; ði] [skeərɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] ['tedi] ['dɔːsən]
THE **SCARING** **OFF** **OF** **TEDDY** **DAWSON**
这 吓人 离开 的 泰迪熊 道森

吓走泰迪·道森

['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] [æn; ən] [iːst] [end] ['saɪdˌstriːt] .
Living **room** **of** **a** **small** **house** **in** **an** **East** **End** **sidestreet** **.**
活的 房间 的 一个 小的 房子 在 一个 东方 结尾 小街 .

东区一条小街上一栋小房子的客厅。

[dɔː(r)] [də'rekt] [tuː; tə] [striːt] [bæk] ['sentə(r)] .
Door **direct** **to** **street** **back** **centre** **.**
门 直接的 到 街道 后退 中心 .

门直接通往街道后方中心位置。

[nekst] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪndəʊ] .
Next **it** **,** **window** **.**
下一个 它 , 窗户 .

接下来是窗户。

[dɔː(r)] [tuː; tə] [haʊs] [el] . ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] [ɑː(r)] . ['dresə(r)] [wɪð] ['krɒkəri] [el] . ['sentə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] .
Door **to** **house** **l** **.** **Kitchen** **range** **R** **.** **Dresser** **with** **crockery** **l** **.** **Centre** **is** **a** **table** **.**
门 到 房子 我 . 厨房 范围 拉 . 梳妆台 和 陶器 我 . 中心 是 一个 桌子 .

通往房屋的门（左）。厨房灶台（右）。餐具柜（左）。中间是一张桌子。

[fɔː(r)] [diːl] [tʃeəz] .
Four **deal** **chairs** **.**
四 交易 椅子 .

四张交易椅。

[æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['pɒli] - [ɪz] ['aɪənɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] .
At **the** **table** **Polly** **Bettesworth** **is** **ironing** **as** **the** **curtain** **rises** **.**
在 这 桌子 波莉 - 是 熨烫 作为 这 窗帘 上升 .

帷幕缓缓升起时，波莉·贝茨沃斯正在桌边熨衣服。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ,

She	is	no	more	than	fifty	,
她	是	不	更多的	比	五十	,

她不超过五十岁。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːd][laɪf][hæz; həz][eɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .

but	a	hard	life	has	aged	her	in	appearance	beyond	her	years	.
但	一个	难的	生活	有	老年人	她	在	外貌	超过	她	年	.

但艰辛的生活使她看起来比实际年龄苍老许多。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [sɜːdʒ] [skɜːt][ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːk] ['prɪntɪd] [blaʊz] , [wɪð] [ɪ'læstɪk] - ['saɪdɪd] [buːts] , [fɔːm]

A	cheap	serge	skirt	and	a	dark	printed	blouse	,	with	elastic	-	sided	boots	,	form
一个	便宜的	哔叽	裙子	和	一个	黑暗的	打印	女式衬衫	,	和	松紧带	-	侧面	靴子	,	形式

[hɜː(r); hə(r)]['vɪzəb(ə)l][ə'taɪə(r)] .

her	visible	attire	.
她	可见的	服装	.

她外在的装束是一条廉价的斜纹呢裙和一件深色印花衬衫，搭配松紧带靴子。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] (['ændruː]) [θrəʊz] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][siː] . [ænd; ənd] ['entəz] ['ræpɪdli][frɒm; frəm]

Her	husband	(	Andrew	)	throws	open	the	door	c	.	and	enters	rapidly	from
她	丈夫	(	安德鲁	)	投掷	打开	这	门	c	.	和	进入	快速	从

[striːt] .

street	.
街道	.

她的丈夫（安德鲁）猛地推开门，从街上迅速走了进来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nævi] , [drest] [ɪn] ['kɔːdərɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [belt] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt]

He	is	a	navvy	,	dressed	in	corduroy	,	with	a	leather	belt	,	and	is	in	his	shirt
他	是	一个	领航员	,	穿着	在	灯心绒	,	和	一个	皮革	腰带	,	和	是	在	他的	衬衫

[sliːvz] ,

sleeves	,
袖子	,

他是一名建筑工人，身穿灯芯绒衣服，系着皮带，衬衫袖子露在外面。

['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌpə(r)] [bɪə(r)] ,

having	been	to	the	nearest	public	for	the	supper	beer	,
拥有	到过	到	这	最近的	民众	为了	这	晚餐	啤酒	,

晚餐时，我去最近的公共酒吧买了啤酒。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒʌg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] ,

which	is	in	a	large	jug	in	his	hand	He	is	a	large	man	,
哪个	是	在	一个	大的	水壶	在	他的	手	他	是	一个	大的	男人	,

他手里拿着一个大水罐，里面装着东西。他身材高大。

[ænd; ənd] ['pɒli] [siːm] [smɔːl] [baɪ][kɒn] - [stɑːt] .

and	Polly	seems	small	by	con	-	start	.
和	波莉	似乎	小的	经过	康	-	开始	.

波莉看起来很小，一开始就显得很娇小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [laɪt] .

It	is	evening	,	but	still	light	.
它	是	晚上	,	但	仍然	光	.

夜幕降临，但天色依然明亮。

['ændruː] (['æŋgrəli]) .

Andrew	(	angrily	)	.
安德鲁	(	愤怒地	)	.

安德鲁（生气地）

[wɛrz] ['aʊə(r)]['laɪzə] ?

Where's	our	Liza	?
在哪里?	我们的	莉莎	?

我们的丽莎在哪儿?

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[wɒt] [duː; də][jə(r)] [wɒnt] - [ɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
What do yer want ' er for ?
什么 做 你的 想 - 呃 为了 ?

你想要她做什么?

['ændruː] (['kləʊzɪŋ][dɔː(r)]) .
Andrew (closing door) .
安德鲁 (结束 门) .

安德鲁（关门）。

[aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][tæn] - [ɜː(r)] - [aɪd][fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] .
I'm goin ' to tan ' er ' ide for ' er .
我是 去 - 到 棕褐色 - 呃 - 想法 为了 - 呃 .

我要去为她晒黑。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[wʌts] [tuː; tə][duː; də] ?
What's to do ?
是什么 到 做 ?

怎么办?

(['kɑːmli] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['aɪənɪŋ])
(Calmly continuing ironing)
(平静地 继续 熨烫)

（平静地继续熨烫）

['ændruː] (['krɒsɪŋ] [tuː; tə][dɔː(r)][el] .) .
Andrew (crossing to door l .) .
安德鲁 (过境 到 门 我 .) .

安德鲁（走到左边的门）。

[aɪl] [pʊt][bɪə(r)][ɪn] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [tel] [jə(r)] . (['əupənz][left][dɔː(r)] ,
I'll put beer in back to keep cool an ' then I'll tell yer . (Opens left door ,
患病的 放 啤酒 在 后退 到 保持 凉爽的 一个 - 然后 患病的 告诉 你的 . (打开 左边 门 ,

我把啤酒放在后面冰镇一下，然后告诉你。（打开左边的车门）

[liːvz] [dʒʌg][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][kləuziz][dɔː(r)] [ə'gen] .)
leaves jug inside and closes door again .)
树叶 水壶 里面 和 关闭 门 再次 .)

把水壶留在里面，然后再次关上门。）

[naʊ] , [duː; də][jə(r)] [nəʊ]
Now , do yer know
现在 , 做 你的 知道

现在，你知道吗?

[wɒt] [aɪv] [bɪn] - ['ɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bluːbel] [ə'bɑːt]['aʊə(r)]['laɪzə] ?
wot I've bin ' earing in the Bluebell abart our Liza ?
什么 我已经垃圾桶 - 耳环 在 这 蓝铃花 巴特 我们的 莉莎 ?

我在蓝铃花酒吧里听到了什么？（指我们家丽莎的谈话）

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[tel] [ˌem ˈiː] .
Tell **me** **.**
告诉 我 .

告诉我。

['ændruː] .
Andrew **.**
安德鲁 .

安德鲁。

['laɪzəz] ['stɑːtɪd] ['kɔːrtɪn] - !
Liza's **started** **courtin** **'** **!**
丽莎的 开始 考廷 - !

丽莎开始谈恋爱了!

[ðæts] [wɒt] [ðæt] - [bɪn] [æz; əz] [wɪv] [bɪn] - ['ɪərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪtli] .
That's **wot** **that** **whistlin's** **bin** **as** **we've** **bin** **'** **earing** **so** **much** **lately** **.**
那就是 什么 那 - 垃圾桶 作为 我们已经垃圾桶 - 耳环 所以 很多 最近 .

这就是我们最近经常听到的口哨声的原因。

['pɒli] (['stɒpɪŋ] ['aɪənɪŋ]) .
Polly **(** **stopping** **ironing** **)** **.**
波莉 (停止 熨烫) .

波莉（停止熨烫）。

['kɔːrtɪn] - !
Courtin **'** **!**
考廷 - !

求爱!

[æt; ət] - [ɜː(r)][eɪdʒ] ?
At **'** **er** **age** **?**
在 - 呃 年龄 ?

她这个年纪?

['ændruː] .
Andrew **.**
安德鲁 .

安德鲁。

[ɪts] [gɔdz] [truːθ] .
It's **Gawd's** **truth** **.**
它是 上帝的 真相 .

这是上帝的真理。

[weɪt] [waɪl] [ai] [kætʃ] [ðə; ði] [bləʊk] [wɑːts] ['ɑːftə(r)] - [ɜː(r)] .
Wait **while** **I** **catch** **the** **bloke** **wot's** **after** **'** **er** **.**
等待 尽管 我 抓住 这 伙计 什么? 后 - 呃 .

等我抓住那个跟踪她的家伙。

[aɪl] [skɪn] - [ɪm][ə'laɪv] .
I'll **skin** **'** **im** **alive** **.**
患病的 皮肤 - 我是 活 .

我要活剥了他的皮。

['pɒli] (['sɪtɪŋ]) .
Polly **(** **sitting** **)** **.**
波莉 (坐着) .

波莉（坐着）。

['laɪzə] ['kɔːrtɪn] - !
Liza **courtin** **'** **!**
莉莎 考廷 - !

丽莎在求婚!

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [θɪŋz] [ɪz]['kʌmɪn] - [tuː; tə] ['naʊədeɪz] .

I	don't	know	wot	things	is	comin	'	to	nowadays	.
我	不	知道	什么	事物	是	即将到来	-	到	如今	.

我不知道现在的事情会变成什么样。

[jʌŋ] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['fɔːwəd] ['hʌsi] [ðæt] ['hævnt] ['hɑːdli] [leɪd][baɪ][ðeə(r)]

Young	girls	are	gettin	'	a	set	of	forward	hussies	that	haven't	hardly	laid	by	their
年轻的	女孩们	是	获得	-	一个	放	的	向前	荡妇	那	还没有	几乎	铺设	经过	他们的

[skɪpɪŋ] - [rəʊps] [əˈfɔː] ['ðer] ['θɪŋkɪn] - ['ðer] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][wed] . [ai] ['fænsid] [wɪd]

skipping	-	ropes	afore	they're	thinkin	'	they're	ould	enough	to	get	wed	.	I	fancied	we'd
跳过	-	绳索	之前	它们是	思考	-	它们是	可以	足够的	到	得到	结婚	.	我	幻想	我们会

[brɔːt] - [ɜː(r)][ʌp] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] .

brought	'	er	up	different	to	that	.
带来	-	呃	向上	不同的	到	那	.

现在的年轻女孩们都成了轻浮的荡妇，她们还没来得及好好跳绳，就觉得自己到了可以结婚的年纪了。我原以为我们会把她教育得不一样。

['ændruː] .

Andrew	.
安德鲁	.

安德鲁。

[aɪl] ['fænsi] - [ɜː(r)] — - [ɜː(r)][æn; ən] - - [ɜː(r)]['fænsi][mæn] , [æn; ən] - [ɔːl] .

I'll	fancy	'	er	—	'	er	an	'	'	er	fancy	man	,	an	'	all	.
患病的	想要	-	呃	—	-	呃	一个	-	-	呃	想要	男人	,	一个	-	全部	.

我会喜欢"呃——呃"一个"喜欢的男人"，等等。

[aɪl] [tiːtʃ] - [ɪm][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] - [eə(r)] ['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['laɪzə] .

I'll	teach	'	im	to	come	round	'	ere	whistling	for	our	Liza	.
患病的	教	-	我是	到	来	圆形的	-	埃雷	吹口哨	为了	我们的	莉莎	.

我要教训他，让他以后不敢再来我们这儿吹口哨找丽莎。

[wiː; wi] [eɪnt] ['pɑːrtɪn] - [wɪð] ['laɪzə] [jet] .

We	ain't	partin	'	with	Liza	yet	.
我们	不是	帕廷	-	和	莉莎	然而	.

我们还没打算和丽莎分开。

[ʃiːz] [ðə; ði]['əʊnli] - [ən] [left][tuː; tə][juː 'es] [naʊ] .

She's	the	only	'	un	left	to	us	now	.
她是	这	仅有的	-	联合国	左边	到	我们	现在	.

现在只剩下她一个人了。

['pɒli] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

[juːs] .

Yus	.
优斯	.

尤斯。

['tʌðər] [gˈɜːlz] [went] [ɒf] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː] [jʌŋ] .

T'other	girls	went	off	a	sight	too	young	.
另一个	女孩们	去	离开	一个	视线	也	年轻的	.

其他女孩去世得太早了。

['fʌst] ['mɑːθə] [æn; ən] - [ðen] ['sæli] [mʌst; məst][biː; bi]['hævɪn] - [ðeə(r)] [bləuk] [æn; ən] - ['gɛtɪn] - [wiː; wi]

Fust	Martha	an	'	then	Sally	must	be	havin	'	their	blokes	an	'	gettin	'	we
fust	玛莎	一个	-	然后	莎莉	必须	是	拥有	-	他们的	伙计们	一个	-	获得	-	我们

首先是玛莎，然后是莎莉，她们肯定在和她们的男人鬼混，搞定我们。

[diː] .
d **.**
d .

d.

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['laɪzə] .
But **I** **didn't** **think** **it** **of** **Liza** **.**
但 我 没有 思考 它 的 莉莎 .

但我没想到莉莎会这样。

[ʃiːz] [kept] - [ɜː(r)] [maʊθ] [ʃʌt] .
She's **kept** **'** **er** **mouth** **shut** **.**
她是 保留 - 呃 嘴 关闭 .

她一直保持沉默。

[ðem; ðəm]['kwaɪət] - ['ʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [diːp] .
Them **quiet** **'** **uns** **are** **always** **deep** **.**
他们 安静的 - 联合国 是 总是 深的 .

那些沉默寡言的人往往心思深沉。

['ændruː] .
Andrew **.**
安德鲁 .

安德鲁。

['neɪtʃə(r)] - [ʊl] - ['ɑːveɪ][ɪts] [weɪ] [wɪð] - [ɪm] [səʊ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] .
Nature **'** **ull** **'** **ave** **its** **way** **with** **'** **em** **so** **what** **you** **do** **.**
自然 - 满 - 大道 它是 方式 和 - 呃 所以 什么 你 做 .

大自然自有其道，所以你又能怎么办呢?

(['fɪəsli] .)
(**Fiercely** **.** **)**
(激烈地 .)

(猛烈地。)

[bʌt; bət] [aɪl] [spɔɪl] [ðɪs] [tʃæps] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .
But **I'll** **spoil** **this** **chap's** **little** **game** **.**
但 患病的 剧透 这 小伙子的 小的 游戏 .

但我会破坏这家伙的小计谋。

[ai][doʊnt][laɪk] - [ɪm] , [nɒt][ɑːf][laɪk] - [ɪm]
I **don't** **like** **'** **im** **,** **not** **arf** **like** **'** **im**
我 不 喜欢 - 我是 , 不是 啊 喜欢 - 我是

我不喜欢他，一点也不喜欢他。

[ai][doʊnt] .
I **don't** **.**
我 不 .

我不。

['pɒli] .
Polly **.**
波莉 .

波莉。

[huː] [ɪz] - [iː] ?
Who **is** **'** **e** **?**
WHO 是 - e ?

“他”是谁?

['ændruː] .
Andrew **.**
安德鲁 .

安德鲁。

['tedi] ['dɔ:sənz] - [ɪz] [neɪm] .
Teddy Dawson's ' is name .
泰迪 道森的 - 是 姓名 .

泰迪·道森的名字是……

['pɒli] (['raɪzɪŋ]) .
Polly (rising) .
波莉 (上升) .

波莉（上升）。

['tedi] ['dɔ:sən] !
Teddy Dawson !
泰迪 道森 !

泰迪·道森！

[waɪld][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] [ðæt] [tʃæp] [ɪz] .
Wild as they make ' em that chap is .
荒野 作为 他们 制作 - 呃 那 小伙子 是 .

那家伙真是个野孩子。

- [i:z] ['ɑ:ftə(r)][nəʊ] [gʊd] [wɪð] ['laɪzə] .
' E's after no good with Liza .
- 的 后 不 好的 和 莉莎 .

E 对 Liza 没好处。

['ændru:] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[aɪl] [mɑ:(r)] - [ɪz] [gʊd] [lʊks] [ɪf] [ai] [kætʃ] - [ɪm] . - [-] [nɒt][bi:; bi][səʊ] [ki:n] [ɒn]['kʌmɪn] - [æn; ən] -
I'll mar ' is good looks if I catch ' im . ' E'll not be so keen on comin ' an '
患病的 马尔 - 是 好的 看起来 如果 我 抓住 - 我是 . - 他会 不是 是 所以 敏锐的 在 即将到来 - 一个 -
['wɪslɪn] - [æt; ət] [stri:t] ['kɔ:nə(r)][laɪk][ə; eɪ][kə'neəri][ɪn][ə; eɪ][fɪt] .
whistlin ' at street corner like a canary in a fit .
口哨 - 在 街道 角落 喜欢 一个 金丝雀 在 一个 合身 .

我要是抓到他，就毁了他的好相貌。他以后就不会像发脾气的金丝雀一样，在街角吹口哨了。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] ['laɪzə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][maɪ][stræp][æn; ən] - [ɔ:l] .
And I'll give Liza the taste of my strap an ' all .
和 患病的 给 莉莎 这 品尝 的 我的 带子 一个 - 全部 .

我会让丽莎尝尝我的皮带的滋味。

['pɒli] (['fɜ:mli]) .
Polly (firmly) .
波莉 (牢牢) .

波莉（坚定地）。

- [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði][gɜ:l] .
Yer'll not touch the girl .
- 不是 触碰 这 女孩 .

你休想碰那个女孩。

['ændru:] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

['ændru:] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[huː] [woʊnt] ?
Who won't ?
WHO 惯于 ?

谁不会呢?

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[aɪl] [gɪv] - [ɜː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
I'll give ' er a piece of my mind .
患病的 给 - 呃 一个 片 的 我的 头脑 .

我一定要好好教训她一顿。

['ændruː] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[æn; ən] - [aɪl] [gɪv] - [ɜː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][belt] .
An ' I'll give ' er a piece of my belt .
一个 - 患病的 给 - 呃 一个 片 的 我的 腰带 .

我会给她一记皮带抽。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[jə(r)][woʊnt] .
Yer won't .
你的 惯于 .

你不会的。

[ˌem 'iː][æn; ən] - [jə(r)]['dɪd(ə)nt] - ['aʊə(r)][əʊld] - ['ʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] [stɑːt] ['kɔːrtɪn] - .
Me an ' yer didn't arsk our old ' uns for leave to start courtin ' .
我 一个 - 你的 没有 - 我们的 老的 - 联合国 为了 离开 到 开始 考廷 - .

我和你都没问过我们父母的意见就开始谈恋爱了。

['laɪzə] [ʊl] [gəʊ][ðə; ði] [weɪ] [əʊ] - [ɔːl] [fleʃ] [wen] - [ɜː(r)] [taɪm] ['kɒmz] .
Liza ull go the way o ' all flesh when ' er time comes .
莉莎 满 去 这 方式 o - 全部 肉 什么时候 - 呃 时间 来 .

丽莎终究会像所有血肉之躯一样死去。

['ændruː] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[juːs] , [bʌt; bət] - [ɜː(r)] [taɪm] [eɪnt] [kʌm] [jet] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ] ['blumin] - [lɒŋ] [tʃɔːk] ,
Yus , but ' er time ain't come yet , not by a bloomin ' long chalk ,
优斯 , 但 - 呃 时间 不是 来 然而 , 不是 经过 一个 盛开 - 长的 粉笔 ,

是的，但她的时机还没到，还早得很呢。

[æn; ən] - [aɪl] [meɪk] - [ɜː(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' I'll make ' er know it .
一个 - 患病的 制作 - 呃 知道 它 .

我会让她知道的。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[jə(r)] [liːv] ['laɪzə][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Yer leave Liza to me .
你的 离开 莉莎 到 我 .

把莉莎留给我吧。

[jə(r)][kæn; kən][duː; də][wɒt][jə(r)][loʊɪk] [wɪð] ['tedi] ['dɔːsən] [æn; ən] - ['welkəm] .
Yer can do wot yer loike with Teddy Dawson an ' welcome .
你的 能 做 什么 你的 类似 和 泰迪 道森 一个 - 欢迎 .

你可以和泰迪·道森做任何你想做的事，欢迎加入。

['ændruː] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[aɪl] [meɪk] - [ɪm] [wɪʃ] - [iːd]['nevə(r)] [bɪn] [bɔːn] .
I'll make ' im wish ' e'd never bin born .
患病的 制作 - 我是 希望 - 埃德 绝不 垃圾桶 出生 .

我会让他后悔来到这个世上。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[aɪ][də'nəʊ] .
I dunno .
我 不知道 .

我不知道。

- [traɪd] [ðæt] [rəʊd] [twaɪs] — [wɪð] ['mɑːrθəz] [mæn][æn; ən] - ['sæliːz] .
Yer've tried that road twice — with Martha's man an ' Sally's .
- 尝试 那 路 两次 — 和 玛莎的 男人 一个 - 莎莉的 .

你已经走过这条路两次了——一次是和玛莎的男人，一次是和莎莉的男人。

['ændruː] ([ˌremə'nɪsntli] , ['gləʊtɪŋ]) .
Andrew (reminiscently , gloating) .
安德鲁 (令人回味 , 幸灾乐祸) .

安德鲁（带着一丝得意和回忆）。

[aɪ][dɪd][æn; ən] - [ɔːl] .
I did an ' all .
我 做过 一个 - 全部 .

我做了所有的一切。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] - ['ɑːveɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɑːki] - ['kɔːrtɪn] - .
They didn't ' ave much of a larky toime courtin ' .
他们 没有 - 大道 很多 的 一个 拉基 - 考廷 - .

他们恋爱时并没有太多嬉闹玩乐的时光。

[aɪ][pʊt][stræp][ə'bɑːt][bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
I put strap abart both of ' em more than once .
我 放 带子 巴特 两个都 的 - 呃 更多的 比 一次 .

我不止一次地给他们俩都戴上了安全带。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['əʊnli] [keɪm] [ðə; ði][mɔː(r)] .
An ' they only came the more .
一个 - 他们 仅有的 来了 这 更多的 .

而且他们来的还越多。

['ændruː] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[juːs] .
Yus .
优斯 .

尤斯。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['spʌŋki] ['feloʊz] .
They **was** **spunky** **fellows** .
他们 曾是 活泼的 伙伴们 .

他们都是些精力充沛的小伙子。

[ðɪs] [bləʊk] - [ʊl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
This **bloke** **'** **ull** **not** **take** **it** **that** **way** .
这 伙计 - 满 不是 拿 它 那 方式 .

这家伙不会这么想的。

- [-] [kʌt] [æn; ən] - [rʌn] .
' **E'll** **cut** **an** **'** **run** .
- 他会 切 一个 - 跑步 .

他会临阵脱逃。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] [tuː; tə] [skeə(r)] - [ɪm] [ɒf] .
I'm **not** **so** **sure** **it's** **the** **right** **road** **to** **scare** **'** **em** **off** .
我是 不是 所以 当然 它是 这 正确的 路 到 吓 - 呃 离开 .

我不太确定这是吓走他们的正确方法。

['ændruː] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [rəʊd] [aɪ] [nəʊz] [ɒv; əv] .
It's **the** **only** **road** **I** **knows** **of** .
它是 这 仅有的 路 我 知道 的 .

这是我唯一知道的路。

[duː; də] [jə(r)] [θɪŋk] [jə(r)] [nəʊz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ?
Do **yer** **think** **yer** **knows** **a** **better** **?**
做 你的 思考 你的 知道 一个 更好的 ?

你觉得自己比别人懂得多吗?

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[aɪ] [də'nəʊ] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] .
I **dunno** **as** **I** **do** .
我 不知道 作为 我 做 .

我也不知道。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[ðeəz; ðəz]['laɪzə]['kʌmɪn] - [ˌdaʊn'steəz] .

There's	Liza	comin	'	downstairs	.
有	莉莎	即将到来	-	楼下	.

莉莎下楼了。

[naʊ] , [ki:p] [jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [seɪ] .

Now	,	keep	yer	mouth	shut	till	I've	had	my	say	.
现在	,	保持	你的	嘴	关闭	直到	我已经	有	我的	说	.

现在，在我发言之前，都给我闭嘴。

(['entə(r)][el] . ['laɪzə] , [ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv][ˌsɪks'ti:n] , [wɪð] [blæk] [æl'pækə][skɜ:t][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋklz] ,

(	Enter	l	.	Liza	,	a	girl	of	sixteen	,	with	black	alpaca	skirt	to	her	ankles	,
(	进入	我	.	莉莎	,	一个	女孩	的	十六	,	和	黑色的	羊驼	裙子	到	她	脚踝	,

（莉莎上场，她十六岁，穿着黑色羊驼毛长裙，裙摆及踝，

['gɔ:di] [s'tɒkɪŋz] , [tʃi:p] " [flæʃ] " ['ʃu:z] , [ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l] [blaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [wɪð] ['kɒstə(r)]

gaudy	stockings	,	cheap	"	flash	"	shoes	,	a	purple	blouse	and	a	hat	with	coster
艳丽的	长筒袜	,	便宜的	"	闪光	"	鞋	,	一个	紫色的	女式衬衫	和	一个	帽子	和	成本

['feðər] .)

feathers	.	)
羽毛	.	)

艳俗的丝袜、廉价的"闪光"鞋、紫色衬衫和一顶缀有小鸡羽毛的帽子。）

['pɒli] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

[maɪ] [wɜ:d] , ['laɪzə] , [jə(r)][du:; də] [meɪk] [jɜ:r'sɛlf] [smɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] - .

My	word	,	Liza	,	yer	do	make	yerself	smart	for	evenin's	.
我的	单词	,	莉莎	,	你的	做	制作	你自己	聪明的	为了	-	.

我的天哪，莉莎，你晚上打扮得真漂亮。

[jə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['kɔ:rtɪn] - [ðə; ði] [weɪ] - [dekt] [jɜ:r'sɛlf] .

Yer	might	be	courtin	'	the	way	yer've	decked	yerself	.
你的	可能	是	考廷	-	这	方式	-	甲板	你自己	.

你这身打扮可能是在求爱吧。

['laɪzə] .

Liza	.
莉莎	.

莉莎。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] - [ɑ:m][ɪn] ['pʌtɪn] - [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['faɪnəri] , [ɪz][ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] ?

There's	no	'	arm	in	puttin	'	on	a	bit	of	finery	,	is	there	,	mother	?
有	不	-	手臂	在	普丁	-	在	一个	少量	的	服饰	,	是	那里	,	母亲	?

穿上华丽的衣服又不是什么难事，对吧，妈妈?

[ɪf] - [gɒt] [θɪŋz] , [jə(r)] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃəʊ] - [ɪm] .

If	yer've	got	things	,	yer	might	as	well	show	'	em	.
如果	-	得到	事物	,	你的	可能	作为	出色地	展示	-	呃	.

如果你有东西，那就应该展示出来。

[doʊnt][du:; də] - [ɪm] [nəʊ] [gʊd] [tu:; tə][laɪ][baɪ][ɪn][ə; eɪ] [drɔ:(r)] .

Don't	do	'	em	no	good	to	lie	by	in	a	drawer	.
不	做	-	呃	不	好的	到	说谎	经过	在	一个	抽屉	.

别让它们躺在抽屉里不管用。

['pɒli] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

[biː; bi]['keəf(ə)l] , [gɜːl] .
Be careful , girl .
是 小心 , 女孩 .

小心点，姑娘。

- - ['ɑːveɪ][sʌm; səm] ['feləʊ] ['tɑːkiːn] - [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][jə(r)] [ɪf] [jə(r)][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][maɪl][end]
Yer'll ' ave some fellow takin ' a fancy to yer if yer go down the Mile End
- - 大道 一些 同伴 拿 - 一个 想要 到 你的 如果 你的 去 向下 这 英里 结尾
[rəʊd] [ɪn] [ðæt] [gɪə(r)] .
Road in that gear .
路 在 那 齿轮 .

如果你用那种档位沿着麦尔安德路行驶，肯定会有家伙对你动心。

['feðər] [doʊnt] [meɪk] [bɝdz] .
Foine feathers don't make foine birds .
foine 羽毛 不 制作 foine 鸟类 .

漂亮的羽毛造就不出漂亮的鸟。

(['laɪzə] [tɔsiz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .)
(Liza tosses her head .)
(莉莎 抛掷 她 头 .)

（莉莎甩了甩头。）

['ændruː] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[bɝdz] !
Birds !
鸟类 !

鸟类!

[juːs] .
Yus .
优斯 .

尤斯。

[pʊts][ˌem 'iː][ɪn] - [ɒv; əv] [ðæt] [kreɪzd] [kə'neəri][wɒt] ['kɒmz] - [ðə; ði] - [uːz] ['wɪslɪn] - [ɒv; əv]
Puts me in moind of that crazed canary wot comes rahnd the ' ouse whistlin ' of
放置 我 在 - 的 那 疯狂 金丝雀 什么 来 - 这 - 房子 口哨 - 的
[æn; ən]['iːvənɪn] - .
an evenin ' .
一个 晚上 - .

这让我想起了那只在傍晚吹着口哨飞来的疯狂金丝雀。

([ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [paɪps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tjuːn][æt; ət] [bæk] .)
(A whistle pipes a little tune at back .)
(一个 哨 管道 一个 小的 调 在 后退 .)

（后面传来一阵哨声。）

[rɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
Rot it !
腐烂 它 !

腐烂吧!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɑːnd] [θɪŋ] [naʊ] .
There's the darned thing now .
有 这 该死的 事物 现在 .

那玩意儿就在这儿。

([ˌʌn'bʌklɪŋ] [belt] .)
(Unbuckling belt .)
(解开 腰带 .)

（解开腰带。）

[aɪl] [meɪk] - [ɪm] ['wɪs(ə)l] [ɪf] [ai] [kætʃ] - [ɪm] . (['laɪzə] [rʌnz] [tuː; tə][dɔː(r)][siː] . [tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz] [wei] .)
I'll make ' im whistle if I catch ' im . (Liza runs to door c . to stop his way .)
患病的 制作 - 我是 哨 如果 我 抓住 - 我是 . (莉莎 跑步 到 门 c . 到 停止 他的 方式 .)

我要是抓到他，就让他吹口哨。（莉莎跑到C门前拦住他。）

[naʊ] - [ðen] , ['laɪzə] , [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] [ɪf] [jə(r)][doʊnt][wɒnt][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɜːr'sɛlf] .
Now - then , Liza , out of my way if yer don't want a taste of this yerself .
现在 - 然后 , 莉莎 , 出去 的 我的 方式 如果 你的 不 想 一个 品尝 的 这 你自己 .

好了，莉莎，如果你不想亲自尝尝这个滋味，就赶紧让开。

([swɪŋz] [stræp] [raʊnd] .)
(Swings strap round .)
(秋千 带子 圆形的 .)

（皮带绕圈摆动。）

- [eə(r)] , [ɪf] - ['nʌθɪn] - [tɜː] [duː; də][ɪn][ðə; ði] - [uːz] [get] [ɔːf] [tuː; tə][bed] .
' Ere , if yer've nothin ' ter do in the ' ouse get orf to bed .
- 埃雷 , 如果 - 什么也没有 - 特尔 做 在 这 - 房子 得到 羊膜 到 床 .

好了，如果你在家没事可做，就去睡觉吧。

- [nɒt][gəʊ][aʊt] [ðɪs] [naɪt] .
Yer'll not go out this night .
- 不是 去 出去 这 夜晚 .

你今晚不能出门。

(['eksɪt] ['swɪŋɪŋ] [stræp] .
(Exit swinging strap .
(出口 摇摆 带子 .

（出口摆动带。

['laɪzə][sɪts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .)
Liza sits with her handkerchief to her eyes .)
莉莎 坐着 和 她 手帕 到 她 眼睛 .)

莉莎用手帕捂着眼睛坐着。）

['pɒli] (['sɒftli]) .
Polly (softly) .
波莉 (轻轻) .

波莉（轻声）。

[wɑːts] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jə(r)] , ['laɪzə] ?
Wot's to do with yer , Liza ?
什么? 到 做 和 你的 , 莉莎 ?

莉莎，你有什么事?

['laɪzə] .
Liza .
莉莎 .

莉莎。

[əʊ] - [-] - [ɜːrt] - [ɪm] .
Oh ' e'll ' urt ' im .
哦 - 他会 - urt - 我是 .

哦，他会伤害他的。

['pɒli] . -
Polly . '
波莉 . -

波莉。

[ɜːrt] [huː] ?
Urt **who** **?**
urt WHO ?

Urt是谁?

[ɪz] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)] ?
Is **any** **one** **there** **?**
是 任何 一 那里 ?

有人在吗?

['laɪzə] .
Liza **.**
莉莎 .

莉莎。

[ai] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
I **—** **I** **don't** **know** **.**
我 — 我 不 知道 .

我……我不知道。

['pɒli] (['rʌfli]) .
Polly **(** **roughly** **)** **.**
波莉 (大致) .

波莉（大致如此）。

[juːs] [jə(r)] [duː; də] , [jə(r)] [jʌŋ] [dɪ'siːvə(r)] .
Yus **yer** **do** **,** **yer** **young** **deceiver** **.**
优斯 你的 做 , 你的 年轻的 骗子 .

没错，你这个年轻的骗子。

[jə(r)] [θɪŋk] - [gɒt] [ə; eɪ] ['felə(r)] — [jə(r)] [ðæts] [dʒʌst] [ə'bɑːt] [gɔɪn] - ['ɪntuː] [lɒŋ] [skɜːrts] .
Yer **think** **yer've** **got** **a** **feller** **—** **yer** **that's** **just** **abart** **goin** **'** **into** **long** **skirts** **.**
你的 思考 - 得到 一个 伙计 — 你的 那就是 只是 巴特 去 - 进入 长的 裙子 .

你以为你找到了个男人——你以为他只会穿长裙吗?

[ai] [də'nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] .
I **dunno** **what** **the** **world's** **comin** **'** **to** **.**
我 不知道 什么 这 世界的 即将到来 - 到 .

我不知道这个世界会变成什么样。

[jʌŋ] [g'ɜːlz] [ɪz] [ðæt] ['fɔːwəd] .
Young **girls** **is** **that** **forward** **.**
年轻的 女孩们 是 那 向前 .

年轻女孩就是这样。

['laɪzə] (['raɪzɪŋ]) .
Liza **(** **rising** **)** **.**
莉莎 (上升) .

丽莎（上升）。

[wɪl] ['fɑːðə(r)] - [ɜːrt] - [ɪm] ?
Will **father** **'** **urt** **'** **im** **?**
将要 父亲 - urt - 我是 ?

父亲会伤害他吗?

['pɒli] (['grɪmli]) .
Polly **(** **grimly** **)** **.**
波莉 (阴沉地) .

波莉（神情严肃地）。

[dɪ'pendz] [wɪtʃ] [ɒn] - [ɛmz] [ðə; ði] ['betə(r)] [mæn] .
Depends **which** **on** **'** **em's** **the** **better** **man** **.**
取决于 哪个 在 - em's 这 更好的 男人 .

这取决于他们之中谁更胜一筹。

['laɪzə] (['tɪəfəli]) .
Liza (tearfully) .
莉莎 (泪流满面) .

莉莎（含泪）。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['pɒli] (['kaɪndli]) .
Polly (kindly) .
波莉 (亲切地) .

波莉（和蔼地）。

[ai] [də'nəʊ] [ðæt] - [-] [duː; də] - [ɪm] [mʌtʃ] - [ɜːrt] . -
I dunno that ' e'll do ' im much ' urt . '
我 不知道 那 - 他会 做 - 我是 很多 - urt . -

我不知道这会不会对他造成很大的伤害。

[iː]['əʊnli] [miːnz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] - [ɪm] [ɔːf] ['kʌmɪn] - - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kɔːt] [ə; eɪ][gɜːl] [ðæts] [tuː]
E only means to frighten ' im orf comin ' rahnd tryin ' to court a girl that's too
E 仅有的 方法 到 吓唬 - 我是 羊膜 即将到来 - - 尝试 - 到 法庭 一个 女孩 那就是 也
[jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['mæriɪn] - [miːnz] .
young to know wot marryin ' means .
年轻的 到 知道 什么 结婚 - 方法 .

E 的意思只是吓唬他，让他别来追求一个年纪太小、不懂结婚含义的女孩。

[jə(r)] ['sɪli] [gɜːl] !
Yer silly girl !
你的 愚蠢的 女孩 !

你这傻丫头!

- - [ˌjuː'ɛl] [kʌm] [suːn] [ɪ'nʌf] . -
Toime ' ul come soon enough . '
- - ul 来 很快 足够的 . -

Toime 'ul come soon enough.

[eə(r)] , [draɪ][jə(r)] [aɪz] [æn; ən] - [kʌm] [tuː; tə][jə(r)]['mʌðə(r)] .
Ere , dry yer eyes an ' come to yer mother .
埃雷 , 干燥 你的 眼睛 一个 - 来 到 你的 母亲 .

来，擦干眼泪，到你妈妈身边来。

[wen] ['prɒpə(r)][taɪm] ['kɒmz] , - [nɒt] [ˌjuː 'es] ['bækwəd] [æt; ət] ['lɛtɪn] - [jə(r)][gəʊ] .
When proper time comes , yer'll not foind us backward at lettin ' yer go .
什么时候 恰当的 时间 来 , - 不是 食物 我们 落后 在 莱廷 - 你的 去 .

时机成熟时，我们一定会毫不犹豫地放你走。

[ɪts] [nɒt] [kʌm] [jet] [baɪ] [j'iəz] .
It's not come yet by years .
它是 不是 来 然而 经过 年 .

距离那一天到来还有好几年。

[jə(r)]['teɪkən][baɪ] - [ɪz] [lʊks] [æn; ən] - - [ɪz][bəʊld] [weɪz] .
Yer taken by ' is looks an ' ' is bold ways .
你的 已采取 经过 - 是 看起来 一个 - - 是 大胆的 方式 .

你被他的外表和大胆的行事方式所吸引。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [lʊks] [æz; əz] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] .
It ain't looks as make a man .
它 不是 看起来 作为 制作 一个 男人 .

外表并不能决定一个人的品格。

[ðɪs] - [ˌʌnz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔːt] [æz; əz] [brɪŋ] [wəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][wɑːts] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
This ' un's one of them sort as bring woe to a girl wot's fool enough to
这 - 联合国 一 的 他们 种类 作为 带来 悲哀 到 一个 女孩 什么? 傻子 足够的 到
[wed] - [ɪm] .
wed ' em .
结婚 - 呃 .

这家伙就是那种会给傻到嫁给他的女孩带来厄运的人。

- [iːz] [jɔː(r); jə(r)]['fʌst] , [bʌt; bət][jə(r)][nɒt] - [ɪz]['fʌst] , [nɒt][baɪ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] .
' E's your fust , but yer not ' is fust , not by many a one .
- 的 你的 fust , 但 你的 不是 - 是 fust , 不是 经过 许多 一个 一 .

“E's your fust, but yer not 'is fus, not by many a one.

['laɪzə] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
Liza (indignantly) .
莉莎 (愤慨地) .

莉莎（愤慨地）

- [iː] [sez] [ai][ˌeɪ 'em] .
' E says I am .
- E 说道 我 是 .

“他说我是。”

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[hɑːk] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] .
Hark to that now .
听着 到 那 现在 .

听好了。

- - ['eniθɪŋ] [ə; eɪ]['felə(r)] [telz] [jə(r)] [wen] - [iːz] - - [jə(r)][tuː; tə] - [ɪz] [ɑːmz] .
Creditin ' anything a feller tells yer when ' e's lurin ' yer to ' is arms .
- - 任何事物 一个 伙计 讲述 你的 什么时候 - 的 - - 你的 到 - 是 武器 .

别轻信那些引诱你上钩的家伙说的任何话。

([ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [paɪps] [el] . ['laɪzə] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dʒɜːks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
(The whistle pipes I . Liza hears it and jerks up her head .
(这 哨 管道 我 . 莉莎 听到 它 和 混蛋 向上 她 头 .

（哨声响起。莉莎听到哨声，猛地抬起头。

['pɒli] [feɪlz] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .)
Polly fails to notice it .)
波莉 失败 到 注意 它 .)

波莉没有注意到这一点。）

[eɪ] , [nɒt] [ðæt] [ai] [bleɪm] [jə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [jə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['dɪfrənt] .
Eh , not that I blame yer so much , yer too young to know different .
嗯 , 不是 那 我 责备 你的 所以 很多 , 你的 也 年轻的 到 知道 不同的 .

嗯，我倒也不太怪你，你太年轻，不懂事。

- [best] [gəʊ][tuː; tə][jə(r)][bed] , [æz; əz][jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] , [æn; ən] - ['ɑːveɪ][jə(r)][kraɪ] [aʊt] .
P'raps yer'd best go to yer bed , as yer father said , an ' ave yer cry out .
或许 - 最好的 去 到 你的 床 , 作为 你的 父亲 说 , 一个 - 大道 你的 哭 出去 .

或许你最好听你父亲的话，回床上躺下，把你的哭声哭出来。

- [biː; bi]['betə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['mɔːrnɪn] - .
Yer'll be better in the mornin ' .
- 是 更好的 在 这 早晨 - .

你明天早上就会好些。

['laɪzə] ([wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ɒf] [el] . [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪslɪŋ]) .

Liza	**(**	**with**	**a**	**quick**	**look**	**off**	**I**	**.**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**whistling**	**)**	**.**
莉莎	(	和	一个	快的	看	离开	我	.	在	这	方向	的	这	吹口哨	)	.

莉莎（迅速地朝口哨声传来的方向瞥了一眼）。

[ɔ:l] [raɪt] , ['mʌðə(r)] .

All	**right**	**,**	**mother**	**.**
全部	正确的	,	母亲	.

好的，妈妈。

([ʃi:; ʃi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

(	**She**	**reaches**	**the**	**door**	**,**
(	她	到达	这	门	,

（她走到门口，

['lɒsɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [dɪ'faɪəntli] [ænd; ənd]['eksɪt][el] . ['pɒli] [gets] [sʌm; səm] ['mætʃɪz] [ænd; ənd][ɪz]

losses	**her**	**head**	**defiantly**	**and**	**exit**	**I**	**.**	**Polly**	**gets**	**some**	**matches**	**and**	**is**
损失	她	头	公然挑衅	和	出口	我	.	波莉	获得	一些	比赛	和	是

[ə'baʊt][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs] [wen] ['ændru:] ['əupənz][ðə; ði][dɔ:(r)][si:] . [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] ['bʌk(ə)lɪŋ]

about	**to**	**light**	**the**	**gas**	**when**	**Andrew**	**opens**	**the**	**door**	**c**	**.**	**and**	**returns**	**buckling**
关于	到	光	这	气体	什么时候	安德鲁	打开	这	门	c	.	和	返回	屈曲

[ɒn][hɪz; ɪz][belt] .

on	**his**	**belt**	**.**
在	他的	腰带	.

她桀骜不驯地丢下头，离开了。波莉拿了一些火柴，正要点燃煤气时，安德鲁打开了门，一边系着皮带一边回来了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grəʊɪŋ] ['grædʒuəli] [dɑ:kə] .

It	**is**	**growing**	**gradually**	**darker**	**.**
它	是	生长	逐步地	较暗	.

天色渐渐变暗了。

['pɒli] [pʊts] [ðə; ði] [mætʃ] [bɒks] [daʊn] [ʌn'ju:zd] .)

Polly	**puts**	**the**	**match**	**box**	**down**	**unused**	**.**	**)**
波莉	放置	这	匹配	盒子	向下	未使用的	.	)

波莉把没用的火柴盒放下了。）

['pɒli] .

Polly	**.**
波莉	.

波莉。

[wel] , - ['ɑ:veɪ][jə(r)] [trauns] - [ɪm] ?

Well	**,**	**'**	**ave**	**yer**	**trounced**	**'**	**im**	**?**
出色地	,	-	大道	你的	惨败	-	我是	?

怎么样，你把他打得落花流水了吗?

['ændru:] .

Andrew	**.**
安德鲁	.

安德鲁。

[nəʊ] . - [i:] [dɒdʒd] [ˌem 'i:] - [æn; ən][ai] - [ɜ:rd] [ɪz] [dɑ:nd] ['wɪs(ə)l] [gɔɪn] - ['ɪmpjədənt] ['ɑ:ftəwəd]

No	**.**	**'**	**E**	**dodged**	**me**	**some'ow**	**an**	**I**	**'**	**eard**	**is**	**darned**	**whistle**	**goin**	**'**	**impudent**	**afterward**
不	.	-	E	躲避	我	-	一个	我	-	耳朵	是	该死的	哨	去	-	厚颜无耻	之后

[ai] ['rekən] - [i:]['wɒnts][tu:; tə][get] - [ɜ:(r)][aʊt] ,

I	**reckon**	**'**	**e**	**wants**	**to**	**get**	**'**	**er**	**out**	**,**
我	估计	-	e	想要	到	得到	-	呃	出去	,

不，他躲开了，之后我听到他那该死的哨声很不礼貌，我猜他想把她弄出去。

[bʌt; bət] [aɪl] [wɒtʃ] - [ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

but	**I'll**	**watch**	**'**	**im**	**at**	**it**	**.**
但	患病的	手表	-	我是	在	它	.

但我会看着他这么做。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

['laɪzəz] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] - [ɜ:(r)][kraɪ][aʊt] .
Liza's gorn to bed to ' ave ' er cry out .
丽莎的 戈恩 到 床 到 - 大道 - 呃 哭 出去 .

莉莎上床睡觉，好让她哭出来。

[ʃɪl] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['mɔ:rnɪn] - .
She'll get over it by mornin ' .
壳 得到 超过 它 经过 早晨 - .

她明天早上就会好起来的。

[jʌŋ] - ['ʌnz][doʊnt][teɪk] [lʌv] [bæd] .
Young ' uns don't take love bad .
年轻的 - 联合国 不 拿 爱 坏的 .

年轻人不会把爱情看得太重。

(['wɪs(ə)l] [saʊndz] [ɒf] [el] .)
(Whistle sounds off I .)
(哨 声音 离开 我 .)

（哨声响起）

['ændru:] (['mu:vɪŋ] [tu:; tə][dɔ:(r)][si:] .) .
Andrew (moving to door c .) .
安德鲁 (移动 到 门 c .) .

安德鲁（移至 c 门）。

[dɑ:n] - [ɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] !
Darn ' im for a piece of brassen impudence !
该死 - 我是 为了 一个 片 的 布拉森 厚颜无耻 !

该死的，他怎么能如此厚颜无耻！

[ɪf] [ai][doʊnt] [breɪk] [æn; ən] - [spɔɪl] - [ɪz] ['wɪs(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] , [maɪ] [neɪmz] [nɒt] ['ændru:]
If I don't break an ' spoil ' is whistle for ' im , my name's not Andrew
如果 我 不 休息 一个 - 剧透 - 是 哨 为了 - 我是 , 我的 名字 不是 安德鲁
- .
Bettesworth .
- .

如果我不打破并破坏他的哨子，我就不是安德鲁·贝茨沃思。

[aɪl] [reɪz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒn] - [ɪz] [θɪk] - [i:d] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm][tu:; tə] - [ˌeɪˌɛn'dʒi:] - [ɪz] - [æt; ət]
I'll raise a lump on ' is thick ' ead big enough for ' im to ' ang ' is ' at
患病的 增加 一个 块 在 - 是 厚的 - 头 大的 足够的 为了 - 我是 到 - 安格 - 是 - 在
[ɒn] .
on .
在 .

我会在他的厚脑袋上竖起一个足够大的肿块，让他可以在上面安顿下来。

['pɒli] ([di'tein] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m]) .
Polly (detaining him with her hand on his arm) .
波莉 (拘留 他 和 她 手 在 他的 手臂) .

波莉（用手按住他的胳膊阻止他）。

[aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] , ['ændru:] .
I'm not so sure , Andrew .
我是 不是 所以 当然 , 安德鲁 .

我不太确定，安德鲁。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [æz; əz] [ðæts] [nɒt] [raɪt] [rəʊd] [əʊ] - ['diːlɪn] - [wɪð] - [ɪm] .
I've bin thinkin ' as that's not right road o ' dealin ' with ' im .
我已经垃圾桶 思考 - 作为 那就是 不是 正确的 路 o - 交易 - 和 - 我是 .

我一直觉得那样处理他的事情不对。

['ændruː] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,
Right or wrong ,
正确的 或者 错误的 ,

对错与否，

- [-] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [belt] [wɪð] [maɪ] [ɑːm] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kætʃ] - [ɪm] .
' e'll feel the weight of my belt with my arm behind it when I catch ' im .
- 他会 感觉 这 重量 的 我的 腰带 和 我的 手臂 在后面 它 什么时候 我 抓住 - 我是 .

当我抓住他的时候，他会感受到我手臂后方皮带的重量。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[aɪl] [tel] [jə(r)] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪn] .
I'll tell yer wot I'm thinkin .
患病的 告诉 你的 什么 我是 思考 .

我会告诉你我在想什么。

[jə(r)] ['leðə] [ðə; ði] ['felə] [wɒt] [keɪm] ['ɑːftə(r)] ['mɑːθə] [æn; ən] - ['sæli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [tʃəʊk]
Yer leathered the fellers wot came after Martha an ' Sally , but it didn't choke
你的 皮革 这 伙计们 什么 来了 后 玛莎 一个 - 莎莉 , 但 它 没有 呛
- [ɪm] [ɔːf] .
' em orf .
- 呃 羊膜 .

你把那些追赶玛莎和莎莉的家伙打得够呛，但没能把他们勒死。

[meɪd] - [ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['kiːnə(r)] .
Made ' em all the keener .
制成 - 呃 全部 这 更敏锐 .

这让他们更加渴望成功。

[meɪd] - [ɪm] [θɪŋk] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɒz; wəz] ['dʒuːəlz] ,
Made ' em think the girls was jewels ,
制成 - 呃 思考 这 女孩们 曾是 珠宝 ,

让他们觉得这些女孩是珍宝，

[ɔː(r)] - [nɒt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'bɑːt] ['lɛtɪn] - [gəʊ] [ɒv; əv] - [ɪm] .
or yer'd not make so much fuss abart lettin ' go of ' em .
或者 - 不是 制作 所以 很多 大惊小怪 巴特 莱廷 - 去 的 - 呃 .

否则你就不会对放他们走这么大惊小怪了。

[let] [ðɪs] ['felə(r)] [θɪŋk] [ðə; ði] [gɜːrlz] [ə; eɪ] [rɒŋ] - [ən] [æn; ən] - - [-] [kuːl] [ɔːf] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
Let this feller think the girl's a wrong ' un an ' ' e'll cool orf quick enough .
让 这 伙计 思考 这 女孩们 一个 错误的 - 联合国 一个 - - 他会 凉爽的 羊膜 快的 足够的 .

就让这家伙觉得那女孩是个坏女孩，他很快就会冷静下来。

['ændruː] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[wel] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒuːəlz] , [æn; ən] - ['laɪzəz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] .

Well	**,**	**so**	**they**	**are**	**jewels**	**,**	**an**	**'**	**Liza's**	**the**	**best**	**of**	**the**	**bunch**	**.**
出色地	,	所以	他们	是	珠宝	,	一个	-	丽莎的	这	最好的	的	这	束	.

嗯，她们都是珍宝，而丽莎是其中最棒的。

['pɒli] .

Polly	**.**
波莉	.

波莉。

[juːs] , [əʊ] - [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][let] - [ɪm] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Yus	**,**	**o**	**'**	**course**	**she**	**is**	**,**	**but**	**you**	**don't**	**need**	**to**	**let**	**'**	**im**	**know**	**it**	**.**
优斯	,	o	-	课程	她	是	,	但	你	不	需要	到	让	-	我是	知道	它	.

是的，她当然是，但你没必要让他知道。

[meɪk] - [ɪm] [θɪŋk] - [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ʃʌt] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] .

Make	**'**	**im**	**think**	**yer'd**	**be**	**glad**	**to**	**get**	**shut**	**of**	**'**	**er**	**.**
制作	-	我是	思考	-	是	高兴的	到	得到	关闭	的	-	呃	.

让他觉得你巴不得赶紧摆脱他。

[ðen] - [-] [stɑːt] ['θɪŋkɪn] - [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [rɒŋ] [ə'bɑːt][ðə; ði][gɜːl][æn; ən] - [leɪv] [ɜː(r)] - [ə'ləʊn]

Then	**'**	**e'll**	**start**	**thinkin**	**'**	**there's**	**somethin**	**'**	**wrong**	**abart**	**the**	**girl**	**an**	**'**	**lave**	**er**	**'**	**alone**
然后	-	他会	开始	思考	-	有	某物	-	错误的	巴特	这	女孩	一个	-	澡	呃	-	独自的

.

:
.

然后他就会开始觉得这女孩有点不对劲，然后把她一个人留下。

['ændruː] .

Andrew	**.**
安德鲁	.

安德鲁。

(['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf]) .

(	**shaking**	**her**	**off**	**)**	**.**
(	摇晃	她	离开	)	.

（甩开她）

[gɑːn] , [ðæts] [ɔːl] ['wʊmənz] ['bʌŋkəm] .

Garn	**,**	**that's**	**all**	**woman's**	**bunkum**	**.**
加恩	,	那就是	全部	女性的	废话	.

加恩，那全是女人的胡说八道。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dɑːl] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɒb][laɪk] [ðɪs] - [eə(r)] .

It	**takes**	**a**	**man**	**to**	**dal**	**with**	**a**	**job**	**like**	**this**	**'**	**ere**	**.**
它	需要	一个	男人	到	达尔	和	一个	工作	喜欢	这	-	埃雷	.

干这种工作，需要的是一个真正的男人。

[wɒt] - [iː]['wɒnts][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [ɪə(r)]

Wot	**'**	**e**	**wants**	**is**	**a**	**thick**	**ear**
什么	-	e	想要	是	一个	厚的	耳朵

他想要的是一只厚耳朵

[æn; ən] - [aɪl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] - [ɪm][æn; ən] - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪm][æn; ən][ɔːl] .

an	**'**	**I'll**	**stick**	**it**	**out**	**till**	**I**	**catch**	**'**	**im**	**an**	**'**	**give**	**it**	**'**	**im**	**an**	**all**	**.**
一个	-	患病的	戳	它	出去	直到	我	抓住	-	我是	一个	-	给	它	-	我是	一个	全部	.

我会坚持到底，直到抓住他，然后全力以赴。

([ˌʌn'bʌklɪŋ] [hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][aʊt]['sentə(r)] .

(	**Unbuckling**	**his**	**belt**	**and**	**going**	**out**	**centre**	**.**
(	解开	他的	腰带	和	去	出去	中心	.

（解开皮带，走到中场。）

['pɒli] [rɪ'muːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪənɪŋ] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] .

Polly	**removes**	**her**	**ironing**	**from**	**table**	**.**
波莉	移除	她	熨烫	从	桌子	.

波莉把熨好的衣服从桌子上拿走。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['lɪsənɪn] ['ætɪtjuːd] , [ðen] ['tɪptəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][el] . [ænd; ənd]

Suddenly	**she**	**assumes**	**a**	**listenin**	**attitude**	**,**	**then**	**tiptoes**	**to**	**the**	**door**	**L**	**.**	**and**
突然	她	假设	一个	听着	态度	,	然后	踮起脚尖	到	这	门	L	.	和

['əupənz][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] .

opens	**it**	**quietly**	**.**
打开	它	悄悄	.

她突然摆出一副倾听的姿态，然后踮着脚尖走到L号门前，轻轻地打开了门。

['tedi] [ænd; ənd]['laɪzə][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Teddy	**and**	**Liza**	**are**	**standing**	**just**	**outside**	**it**	**.**
泰迪	和	莉莎	是	常设	只是	外部	它	.

泰迪和莉莎就站在外面。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

He	**has**	**his**	**arm**	**round**	**her**	**waist**	**.**
他	有	他的	手臂	圆形的	她	腰部	.

他用一只胳膊搂着她的腰。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ʃɔːt] , [dɑːk] ,

He	**is**	**a**	**good**	**looking**	**young**	**man**	**,**	**short**	**,**	**dark**	**,**
他	是	一个	好的	寻找	年轻的	男人	,	短的	,	黑暗的	,

他是个相貌英俊的年轻人，个子不高，皮肤黝黑。

[kliːn] - ['ʃeɪvn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɒdi] [suːt] [wɪð] ['mʌflə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .)

clean	**-**	**shaven**	**in**	**a**	**shoddy**	**suit**	**with**	**muffler**	**round**	**his**	**neck**	**.**	**)**
干净的	-	剃光	在	一个	劣质的	套装	和	围巾	圆形的	他的	脖子	.	)

他刮了胡子，穿着一套劣质西装，脖子上围着一条围巾。

['tedi] .

Teddy	**.**
泰迪	.

泰迪熊。

[ai] [lʌv] [jə(r)]

I	**love**	**yer**
我	爱	你的

我爱你

[səʊ][ai][kʊd; kəd] [iːt] [jə(r)] .

so	**I**	**could**	**eat**	**yer**	**.**
所以	我	可以	吃	你的	.

这样我就可以吃掉你了。

['pɒli] .

Polly	**.**
波莉	.

波莉。

- - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['beli] [eɪk] , [æn; ən][ɔːl] , [ɪf] - [ɜː(r)] [fleʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['saʊə(r)][æz; əz] -

Yer'd	**'**	**ave**	**a**	**foine**	**belly**	**ache**	**,**	**an**	**all**	**,**	**if**	**'**	**er**	**flesh**	**were**	**as**	**sour**	**as**	**'**
-	-	大道	一个	foine	腹部	疼痛	,	一个	全部	,	如果	-	呃	肉	是	作为	酸的	作为	-

[ɜː(r)]['tempə(r)] .

er	**temper**	**.**
呃	脾气	.

如果她的肉体像她的脾气一样酸涩，你肯定会肚子疼得厉害。

(['tedi] [stændz] [ə'meɪzd] , [ðen] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] .)
(Teddy stands amazed , then begins to move away .)
(泰迪 站立 惊叹 , 然后 开始 到 移动 离开 .)

（泰迪惊讶地站在那里，然后开始走开。）

- ['nevə(r)] [rʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [wʊd] [jə(r)] ?
Yer'd never run from a woman , would yer ?
- 绝不 跑步 从 一个 女士 , 会 你的 ?

你永远不会逃离女人，对吧?

(['tedi] [stɒps] .)
(Teddy stops .)
(泰迪 停止 .)

（泰迪停了下来。）

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [jə(r)] ['welkəm] .
I'm sure yer welcome .
我是 当然 你的 欢迎 .

不用客气。

(['tedi] [ænd; ənd] ['laɪzə] ['entə(r)] , [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] .
(Teddy and Liza enter , suspicious and reluctant .
(泰迪 和 莉莎 进入 , 可疑的 和 不情愿的 .

（泰迪和莉莎走了进来，一脸怀疑和不情愿。）

['pɒli] [hændz] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [aʊt] .)
Polly hands a chair out .)
波莉 双手 一个 椅子 出去 .)

波莉递出一把椅子。）

[sɪt] [jə(r)] [daʊn] .
Sit yer down .
坐 你的 向下 .

坐下。

[doʊnt] [bi:; bi] [ʃaɪ] .
Don't be shy .
不 是 害羞的 .

别害羞。

[jə(r)] ['welkəm] [tu:; tə] [kʌm] - [eə(r)] [ɪf] - [du:; də] [jə(r)] ['kɔ:rtɪn] - ['prɒpə(r)] [æn; ən] - [drɒp] [jə(r)]
Yer welcome to come ' ere if yer'll do yer courtin ' proper an ' drop yer
你的 欢迎 到 来 - 埃雷 如果 - 做 你的 考廷 - 恰当的 一个 - 降低 你的
['dænsɪn] - [ə'bɑ:t] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ðæt] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [jɔ:z] .
dancin ' abart outside with that whistle of yours .
跳舞 - 巴特 外部 和 那 哨 的 你的 .

欢迎你来这里，只要你好好求爱，别在外面吹着口哨跳舞就行。

- - - ['laɪzə] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] [ʃi:z] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [bed] .
' Ticin ' Liza out after she's bin sent to bed .
- - - 莉莎 出去 后 她是 垃圾桶 发送 到 床 .

"Ticin" Liza 被送去睡觉后就出来了。

[jə(r)] [slɪpt] [aʊt] [əʊ] - [bæk] [dɔ:(r)] [aɪ] ['rekən] , ['laɪzə] ?
Yer slipped out o ' back door I reckon , Liza ?
你的 滑倒了 出去 o - 后退 门 我 估计 , 莉莎 ?

我猜你是从后门溜出去的，莉莎?

['laɪzə] (['tɪmɪdli]) .
Liza (timidly) .
莉莎 (胆怯地) .

莉莎（怯生生地）

[juːs] , ['mʌðə(r)] .
Yus , mother .
优斯 , 母亲 .

母亲，尤斯。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

(['kɔːdiəli] .)
(Cordially .)
(诚挚地 .)

（此致敬礼。）

[wel] , - - ['ɑːveɪ][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] [naʊ] .
Well , yer'll ' ave no need to carry on that road now .
出色地 , - - 大道 不 需要 到 携带 在 那 路 现在 .

好了，你现在没必要继续走那条路了。

[wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ðɪs] [skweə(r)][æn; ən] - [streɪt] .
We're goin ' to ' ave this square an ' straight .
是 去 - 到 - 大道 这 正方形 一个 - 直的 .

我们要把它弄得方方正正的。

['laɪzə] , [aɪm][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɔːsənz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sʌpə(r)] .
Liza , I'm sure Mr . Dawson's ready for a bit of supper .
莉莎 , 我是 当然 先生 . 道森的 准备好 为了 一个 少量 的 晚餐 .

莉莎，我相信道森先生已经准备好吃晚饭了。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [pɛkɪn] - [ə; eɪ][bɪt] [tə'geðə(r)] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['frendli] .
There ain't nothing like peckin ' a bit together when you want to get friendly .
那里 不是 没有什么 喜欢 啄食 - 一个 少量 一起 什么时候 你 想 到 得到 友好的 .

想拉近彼此的距离，没有什么比一起啄食几口更棒的了。

(['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] ['aɪənɪŋ] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] .)
(Finishing the removal of ironing from table .)
(精加工 这 移动 的 熨烫 从 桌子 .)

（将熨烫好的衣物从桌上移开。）

[naʊ] , ['laɪzə] , [get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] .
Now , Liza , get a move on .
现在 , 莉莎 , 得到 一个 移动 在 .

莉莎，快点儿。

[wɛrz] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [bɔɪld] ['beɪkən][æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [gʊd] ['tʃuːɪŋ] ['jestədeɪ] ?
Where's that piece of boiled bacon as we found good chewing yesterday ?
在哪里? 那 片 的 煮沸 熏肉 作为 我们 成立 好的 咀嚼 昨天 ?

昨天我们吃到的那块煮培根呢？它现在在哪儿?

['bʌs(ə)l] [raʊnd] , [gɜːl] .
Bustle round , girl .
忙碌 圆形的 , 女孩 .

快点儿，姑娘。

(['laɪzə] [teɪks] [ə; eɪ] [klɒθ] [frɒm; frəm]['dresə(r)] , [spredz] [ɒn]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [leɪz] [pleɪts] ,
(Liza takes a cloth from dresser , spreads on table and lays plates ,
(莉莎 需要 一个 布 从 梳妆台 , 传播 在 桌子 和 躺下 盘子 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

（莉莎从梳妆台上拿出一块布，铺在桌子上，摆上盘子等等，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['beɪkən] , [ə; eɪ][tɪn][ləʊf] , [ænd; ənd]['bʌtə(r)] .)
for two , putting out the bacon , a tin loaf , and butter .)
为了 二 , 推杆 出去 这 熏肉 , 一个 锡 面包 , 和 黄油 .)

（两人份，拿出培根、锡纸面包和黄油。）

['pɒli] (['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə] ['tɛdiz] [ˌkɒnfɪ'denʃəli]) .
Polly (drawing up a chair to Teddy's confidentially) .
波莉 (绘画 向上 一个 椅子 到 泰迪熊 保密) .

波莉（悄悄地拉过一把椅子到泰迪身边）。

[jə(r)] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [aɪm][glæd][jə(r)] [kʌm] [ɪn] .
Yer see , Mr . Dawson , I'm glad yer come in .
你的 看 , 先生 . 道森 , 我是 高兴的 你的 来 在 .

你看，道森先生，我很高兴你进来。

[aɪ] - ['ævənt] [ɑːf] [laɪkt] [jə(r)][plæn][ɒv; əv] ['wɜːkɪn] - .
I ' aven't arf liked yer plan of workin ' .
我 - 还没有 啊 喜欢 你的 计划 的 工作 - .

我一点也不喜欢你的工作计划。

['kʌmɪn] - - [eə(r)][æn; ən] - ['wɪslɪn] - [ə'bɑːt][ðə; ði] - [uːz] [æz; əz] [ɪf] [jə(r)][felt] [fɪəd] [əʊ] - [biːn] - [siːn] .
Comin ' ' ere an ' whistlin ' abart the ' ouse as if yer felt feared o ' bein ' seen .
即将到来 - - 埃雷 一个 - 口哨 - 巴特 这 - 房子 作为 如果 你的 毛毡 害怕 o - 是 - 已见 .

来到这里，在房子周围吹着口哨，好像害怕被人看见似的。

(['tedi] [ʃɪfts] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .)
(Teddy shifts uncomfortably .)
(泰迪 轮班 不舒服地 .)

（泰迪不安地挪动了一下。）

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] .
But that's all over now .
但 那就是 全部 超过 现在 .

但现在一切都结束了。

[wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ðæt] ['ɔːltəd] .
We're goin ' to ' ave that altered .
是 去 - 到 - 大道 那 已修改 .

我们要把它改成别的。

(['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .)
(Looking round at table .)
(寻找 圆形的 在 桌子 .)

（环顾餐桌。）

[wɛrz] [jə(r)] - [iːd] , ['laɪzə] ?
Where's yer ' ead , Liza ?
在哪里? 你的 - 头 , 莉莎 ?

莉莎，你的头呢?

[duː; də][jə(r)] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [kæn; kən] [feɪs] - [ɪz]['sʌpə(r)] [draɪ] ?
Do yer think Mr . Dawson can face ' is supper dry ?
做 你的 思考 先生 . 道森 能 脸 - 是 晚餐 干燥 ?

你认为道森先生能面对"晚餐太干了吗？"这个问题吗?

(['raɪzɪŋ] .)
(Rising .)
(崛起 .)

（上升。）

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][bɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
There's some beer in the back .
有 一些 啤酒 在 这 后退 .

后面还有一些啤酒。

[aɪl] [gəʊ][æn; ən] - [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll go an ' fetch it .
患病的 去 一个 - 拿来 它 .

我去把它拿过来。

(['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][dɔː(r)][el] .)
(Looking round as she reaches the door l .)
(寻找 圆形的 作为 她 到达 这 门 我 .)

（她走到门口时环顾四周。）

[ɪts] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ][bɪt] [dɑːk] [ɪn] - [eə(r)] , ['laɪzə] .
It's gettin ' a bit dark in ' ere , Liza .
它是 获得 - 一个 少量 黑暗的 在 - 埃雷 , 莉莎 .

莉莎，这里天色有点暗了。

[θɪŋz] - [ʊl] [lʊk] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn] .
Things ' ull look more cheerful with a light on .
事物 - 满 看 更多的 快乐 和 一个 光 在 .

打开灯后，一切都会显得更明亮。

['ɪtl] [gɪv] [jə(r)] ['sʌmθɪn] - [tɜː] [duː; də] [tɜː] [kiːp] [jə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] .
It'll give yer somethin ' ter do ter keep yer out of mischief while I'm gorn .
它将 给 你的 某物 - 特尔 做 特尔 保持 你的 出去 的 恶作剧 尽管 我是 戈恩 .

这样在我离开的这段时间里，你就有事可做了，不至于惹是生非。

(['eksɪt] ['pɒli] [el] . ['laɪzə] [ɪ'miːdiətli] [laɪts] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði][blaɪnd] [daʊn] .
(Exit Polly l . Liza immediately lights the gas and puts the blind down .
(出口 波莉 我 . 莉莎 立即地 灯 这 气体 和 放置 这 瞎的 向下 .

（波莉·丽莎立即点燃煤气，放下百叶窗。

['tedi] ['raɪzɪz] .)
Teddy rises .)
泰迪 上升 .)

泰迪站了起来。）

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[wel] , , ['laɪzə] [ðɪs] [biːts] ['evriθɪŋ] .
Well , blime , Liza this beats everything .
出色地 , 污秽 , 莉莎 这 节拍 一切 .

我的天哪，莉莎，这简直太棒了。

[wɒt] [meɪd] [jə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [ðeid] [biː; bi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] - ?
Wot made yer tell me they'd be against it if they knew ' ?
什么 制成 你的 告诉 我 他们会 是 反对 它 如果 他们 知道 - ?

是什么让你告诉我，如果他们知道这件事，他们就会反对?

['laɪzə] .
Liza .
莉莎 .

莉莎。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][jə(r)][duː; də] .

I	don't	understand	this	no	more	than	yer	do	.
我	不	理解	这	不	更多的	比	你的	做	.

我跟你一样，也不明白这件事。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][set] [ə'bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [rəʊd] [wɪð] [maɪ] ['sɪstəz] - ['felə] .

They	didn't	set	abort	it	this	road	with	my	sisters	'	fellers	.
他们	没有	放	中止	它	这	路	和	我的	姐妹	-	伙计们	.

他们没有和我姐姐的男友们一起走这条路。

['tedi] .

Teddy	.
泰迪	.

泰迪熊。

[lʊks] [laɪk] [ʃiːz] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Looks	like	she's	took	a	fancy	to	me	.
看起来	喜欢	她是	采取	一个	想要	到	我	.

看来她对我有意思了。

['nʌθɪn] - - - [ɪn] [ðæt] ['naɪðə(r)] .

Nothin	'	surprisin	'	in	that	neither	.
什么也没有	-	-	-	在	那	两者都不	.

这没什么好奇怪的。

- [gɒt][ə; eɪ] [saɪt] ['betə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][jə(r)] ['sɪstəz] ['evə(r)] - [æd] .

Yer've	got	a	sight	better	kind	of	a	man	than	yer	sisters	ever	'	ad	.
-	得到	一个	视线	更好的	种类	的	一个	男人	比	你的	姐妹	曾经	-	广告	.

你找到的男人比你姐姐们遇到的都要好得多。

['laɪzə] .

Liza	.
莉莎	.

莉莎。

[ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ['tedi] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][laɪk] [lʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] .

That's	right	enough	,	Teddy	,	but	I	don't	like	looks	of	this	.
那就是	正确的	足够的	,	泰迪	,	但	我	不	喜欢	看起来	的	这	.

没错，泰迪，但我不太喜欢这样的样子。

['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['leðə(r)] ['sæliːz] [bləʊk] .

Father	used	to	leather	Sally's	bloke	.
父亲	用过的	到	皮革	莎莉的	伙计	.

父亲过去常常用皮革打莎莉的男友。

['tedi] .

Teddy	.
泰迪	.

泰迪熊。

[aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] - [ɪm][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm][ɒn] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] .

I'm	not	afraid	of	'	im	so	long	as	I'm	on	right	side	of	the	missus	.
我是	不是	害怕的	的	-	我是	所以	长的	作为	我是	在	正确的	边	的	这	太太	.

只要我站在老婆这边，我就不怕他。

[aɪ] [nɔː] [huː] [weəz] - [ɪm] [ɪn] [ðɪs] - [uːz] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] .

I	knaw	who	wears	'	em	in	this	'	ouse	,	an	'	it	ain't	the	old	man	.
我	啃咬	WHO	穿着	-	呃	在	这	-	房子	,	一个	-	它	不是	这	老的	男人	.

我知道这屋子里谁穿这种鞋，反正不是我老爸。

[juːs] , ['laɪzə] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][səʊ][fɑː(r)] .

Yus	,	Liza	,	there	ain't	nothin	'	to	complain	of	so	far	.
优斯	,	莉莎	,	那里	不是	什么也没有	-	到	抱怨	的	所以	远的	.

是的，莉莎，目前为止没什么可抱怨的。

(['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['ɑ:mhəulz] .)

(	Sitting	and	putting	his	thumbs	in	his	waistcoat	armholes	.	)
(	坐着	和	推杆	他的	拇指	在	他的	马甲	袖窿	.	)

（他坐着，把拇指插进马甲的袖窿里。）

[jə(r)]['nevə(r)] [nəʊ] [jə(r)] [lʌk] .

Yer	never	know	yer	luck	.
你的	绝不	知道	你的	运气	.

你永远无法预知自己的运气。

[ðɪs] - [eə(r)] [wɜ:rnt] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] .

This	'	ere	weren't	looked	for	.
这	-	埃雷	不是	看起来	为了	.

这里并非人们所期待的。

[aɪl] [nɒt][bi:; bi] ['wɪslɪn] - [aʊt][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jə(r)] - [naɪt] .

I'll	not	be	whistlin	'	out	there	for	yer	termorrer	night	.
患病的	不是	是	口哨	-	出去	那里	为了	你的	-	夜晚	.

我不会在你寒夜里吹口哨的。

[nɒt] [ɑ:f] .

Not	arf	.
不是	啊	.

不是汪汪。

[aɪl] [wɔ:k] [ɪn][æt; ət][dɔ:(r)][æn; ən] - - [ˌeɪˌɛn'dʒi:][maɪ] - [æt; ət][ʌp] [loʊɪk][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [əʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

I'll	walk	in	at	door	an	'	'	ang	my	'	at	up	loike	as	if	I	owned	the	place
患病的	走	在	在	门	一个	-	-	安格	我的	-	在	向上	类似	作为	如果	我	拥有	这	地方

:

我会走进去，昂首挺胸，好像这地方是我的。

(['lʊkɪŋ] [raʊnd] .)

(	Looking	round	.	)
(	寻找	圆形的	.	)

（环顾四周。）

['taɪdi] [fju:] ['bɪts][ɒv; əv] [stɪks] - [gɒt][æn; ən][ɔ:l] , ['laɪzə] .

Tidy	few	bits	of	sticks	yer've	got	an	all	,	Liza	.
整齐的	很少	比特	的	棍子	-	得到	一个	全部	,	莉莎	.

莉莎，你手里就剩下几根整齐的树枝了。

['laɪzə] .

Liza	.
莉莎	.

莉莎。

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [səʊ][bæd] .

It	ain't	so	bad	.
它	不是	所以	坏的	.

其实也没那么糟。

['tedi] .

Teddy	.
泰迪	.

泰迪熊。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ai] [seɪ] , ['laɪzə] ,
I **say** **,** **Liza** **,**
我 说 ， 莉莎 ，

我说，莉莎，

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [doʊnt] [laɪk] [jə(r)] ['sɪstəz] - - - [ʃɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [jə(r)] [wed] [ə; eɪ]
if **the** **missus** **don't** **like** **yer** **sisters** **'** **'** **usbands** **she'll** **be** **glad** **to** **see** **yer** **wed** **a**
如果 这 太太 不 喜欢 你的 姐妹 - - - 壳 是 高兴的 到 看 你的 结婚 一个
[mæn] [jiːz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] .
man **she's** **taken** **a** **fancy** **to** **.**
男人 她是 已采取 一个 想要 到 .

如果太太不喜欢你姐姐们的丈夫，她会很高兴看到你嫁给一个她喜欢的男人。

[fɒnd] [ɒv; əv] [jə(r)] , [ai] ['rekən] , [tuː] , [eɪ] , ['laɪzə] ?
Fond **of** **yer** **,** **I** **reckon** **,** **too** **,** **eh** **,** **Liza** **?**
喜爱 的 你的 ， 我 估计 ， 也 ， 嗯 ， 莉莎 ?

我想你也很喜欢你吧，莉莎?

['laɪzə] .
Liza **.**
莉莎 .

莉莎。

[juːs] .
Yus **.**
优斯 .

尤斯。

['tedi] .
Teddy **.**
泰迪 .

泰迪熊。

[juːs] .
Yus **.**
优斯 .

尤斯。

[tuː] [fɒnd] [tuː; tə] [pɑːt] .
Too **fond** **to** **part** **.**
也 喜爱 到 部分 .

太舍不得分开。

[siː] [wɒt] [ai] [miːn] ?
See **wot** **I** **mean** **?**
看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思了吗?

[ðel] - [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] - [eə(r)] ['ɑːrtər] [wɪr] [wed] . ['gɛtɪn] - [ɒn] , [tuː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
They'll **arsk** **us** **to** **live** **'** **ere** **arter** **we're** **wed** **.** **Gettin** **'** **on** **,** **too** **,** **they** **are** **.**
他们会 - 我们 到 居住 - 埃雷 动脉 是 结婚 . 获得 - 在 ， 也 ， 他们 是 .

他们会要求我们婚后住在这里。他们也确实打算这么做。

[kænt] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
Can't **last** **for** **ever** **.**
不能 最后的 为了 曾经 .

不可能永远持续下去。

['laɪzə] .
Liza **.**
莉莎 .

莉莎。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] ['gɛtɪn] - [æt; ət] ?
Wot are yer gettin ' at ?
什么 是 你的 获得 - 在 ?

你想表达什么?

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

['nʌθɪn] - [pɑːrtɪklɚ] .
Nothin ' particklar .
什么也没有 - 帕蒂克拉 .

没什么特别的。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [strʌk] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [tuː; tə][step]['ɪntuː] - [eə(r)] .
It just struck me there's a nice pair of shoes to step into ' ere .
它 只是 击 我 有 一个 好的 一对 的 鞋 到 步 进入 - 埃雷 .

我突然想到，这里有一双很不错的鞋子可以穿。

[ðɪs] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ɔːl] [raɪt] , ['laɪzə] .
This is goin ' to be a bit of all right , Liza .
这 是 去 - 到 是 一个 少量 的 全部 正确的 , 莉莎 .

莉莎，这应该会有点儿.....好吧。

[ai][mʌst; məst] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [swiːt] [saɪd][ɒv; əv][jə(r)]['mʌðə(r)] .
I must keep on the sweet side of yer mother .
我 必须 保持 在 这 甜的 边 的 你的 母亲 .

我得讨你妈妈喜欢才行。

['laɪzə] (['braɪd(ə)lɪŋ]) .
Liza (bridling) .
莉莎 (缰绳) .

丽莎（缰绳）。

[ai] [dəˈnəʊ] [wɒt] - [gɒt][ɪn][jə(r)] - [iːd] , ['tedi] ['dɔːsən] .
I dunno what yer've got in yer ' ead , Teddy Dawson .
我 不知道 什么 - 得到 在 你的 - 头 , 泰迪 道森 .

我不知道你脑子里在想什么，泰迪·道森。

[ai][doʊnt][kɔːl][tuː; tə] - - ['ævɪn] [sed] [aɪ'd][wed][jə(r)] .
I don't call to moind ' avin said I'd wed yer .
我 不 称呼 到 - - 艾文 说 ID 结婚 你的 .

我没有打电话给moind'avin，他说过我会娶你。

[aɪv] [nɒt] [bɪn] [ɑːrskt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
I've not bin arsked that I know of .
我已经 不是 垃圾桶 阿尔斯克德 那 我 知道 的 .

据我所知，我没有被问过。

['tedi] ([rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]) .
Teddy (releasing his thumbs and coming to her) .
泰迪 (发布 他的 拇指 和 未来 到 她) .

泰迪（松开拇指，走向她）。

[aɪm] - - [jə(r)] [naʊ] , [eɪnt] [ai] ?
I'm arskn ' yer now , ain't I ?
我是 - - 你的 现在 , 不是 我 ?

我现在是在跟你开玩笑，对吧?

['laɪzə] .
Liza .
莉莎 .

莉莎。

[aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tɜː] [biː; bi] [ɑːrskt] [naʊ] .
I'm not goin ' ter be arsked now .
我是 不是 去 - 特尔 是 阿尔斯克德 现在 .

我现在可不想被人耍。

[wen] [aɪm] [ɑːrskt] [aɪl] [biː; bi] [ɑːrskt] ['prɒpə(r)] ,
When I'm arsked I'll be arsked proper ,
什么时候 我是 阿尔斯克德患病的 是 阿尔斯克德 恰当的 ,

如果有人问我，我会被认真地问。

[æn; ən] - ['itl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [bɪ'twiːn] [waɪl] ['mʌðə(r)] ['fetʃɪz] [ðə; ði] [bɪə(r)] .
an ' it'll not be in between while mother fetches the beer .
一个 - 它将 不是 是 在 之间 尽管 母亲 获取 这 啤酒 .

而且不会在妈妈去拿啤酒的这段时间发生。

[jə(r)] ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [ʃʊə(r)] [æn; ən] [ɔːl] ,
Yer makin ' a bit too sure an all ,
你的 制造 - 一个 少量 也 当然 一个 全部 ,

你有点太自信了。

[səʊ] [jə(r)] [kæn; kən] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [jə(r)] [paɪp] [æn; ən] - [sməʊk] - [ˌaɪ 'tiː] .
so yer can put that in yer pipe an ' smoke ' it .
所以 你的 能 放 那 在 你的 管道 一个 - 抽烟 - 它 .

所以你可以把它放进烟斗里抽。

[doʊnt] [biː; bi] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ['uri] [ə'bɑːt] [ˌem 'iː] [nɔː(r)] [ðem; ðəm] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːˌðərz]
Don't be in too much of a ' urry abart me nor them shoes of my father's
不 是 在 也 很多 的 一个 - 快点 巴特 我 也不 他们 鞋 的 我的 父亲的
[wɒt] [jə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['aɪðə(r)] .
wot yer mentioned either .
什么 你的 提及 任何一个 .

别太着急，也别急着把我跟你提到的我父亲的那双鞋的事儿告诉别人。

['tedi] (['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]) .
Teddy (trying to put his arm round her) .
泰迪 (尝试 到 放 他的 手臂 圆形的 她) .

泰迪（试图搂住她）。

- [eə(r)] , [aɪ] [seɪ] , ['laɪzə] , [jə(r)] [nɒt] [ə'fendɪd] [ɑː(r); ə(r)] [jə(r)] ?
' Ere , I say , Liza , yer not offended are yer ?
- 埃雷 , 我 说 , 莉莎 , 你的 不是 被冒犯了 是 你的 ?

“我说，莉莎，你没生气吧？”

['laɪzə] - [best] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [jə(r)] [tʌŋ] .
Liza Yer'd best be careful of yer tongue .
莉莎 - 最好的 是 小心 的 你的 舌头 .

莉莎，你最好注意你的言辞。

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[wel] , [aɪl] - [æn; ən] - - [tɪl] [jə(r)] [seɪ] - - ['ɑːveɪ] [ˌem 'iː] .
Well , I'll arsk an ' arsk till yer say yer'll ' ave me .
出色地 , 患病的 - 一个 - - 直到 你的 说 - - 大道 我 .

好吧，我会一直纠缠，直到你说你会接受我为止。

[aɪm] [diːp] [ɪn] [lʌv] [æn; ən] - [aɪl] [nɒt] [teɪk] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
I'm deep in love an ' I'll not take no for an answer .
我是 深的 在 爱 一个 - 患病的 不是 拿 不 为了 一个 回答 .

我深深地爱着你，我绝不接受拒绝。

['laɪzə] (['sɒftli]) .
Liza (softly) .
莉莎 (轻轻) .

莉莎（轻声）

- [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪðə(r)] [wen] [jə(r)] - ['prɒpə(r)] .
P'raps yer'll not get it neither when yer arsk proper .
或许 - 不是 得到 它 两者都不 什么时候 你的 - 恰当的 .

或许你就算好好问也得不到。

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [kæp] , ['laɪzə] .
Give us a kiss for a night cap , Liza .
给 我们 一个 吻 为了 一个 夜晚 帽 , 莉莎 .

丽莎，睡前给我们一个吻吧。

['laɪzə] (['ʃaɪli]) .
Liza (shyly) .
莉莎 (害羞地) .

莉莎（害羞地）

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] .
I don't think I ought .
我 不 思考 我 应该 .

我觉得我不应该这么做。

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wɑːts] [kʌm] ['əʊvə(r)] [jə(r)] ?
Wot's come over yer ?
什么? 来 超过 你的 ?

你怎么了?

- ['teɪkən] ['meni] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [æn; ən] - ['gɪvə(r)] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jə(r)] [tʊk]
Yer've taken many a score out in the street an ' giver , as good as yer took
- 已采取 许多 一个 分数 出去 在 这 街道 一个 - 赠予者 , 作为 好的 作为 你的 采取
,
,
,

你在街头抢劫过很多次，而且给予的也和你抢劫的一样多。

[æn; ən] [ɔːl] .
an all .
一个 全部 .

全部。

['laɪzə] .
Liza .
莉莎 .

莉莎。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ai] [də'nəʊ] .
I dunno .
我 不知道 .

我不知道。

[siːm] [laɪk] [striːts] [wʌn] [θɪŋ] [æn; ən] - [-] [ə'nʌðə(r)] .
Seems like street's one thing an ' inside's another .
似乎 喜欢 街道的 一 事物 一个 - 内部的 其他 .

感觉街上是一回事，屋里又是另一回事。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][gæs][ɒn] .
It don't seem same thing with the gas on .
它 不 似乎 相同的 事物 和 这 气体 在 .

打开煤气后情况似乎不一样了。

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[tɜːn] [ən] [ləʊ] [ɪf] [jə(r)] [fɪəd] [əʊ] - [ðə; ði] [lait] .
Turn un low if yer feared o ' the light .
转动 联合国 低的 如果 你的 害怕 o - 这 光 .

如果你害怕光线，就把灯光调暗。

['laɪzə] .
Liza .
莉莎 .

莉莎。

['mʌðə(r)] [mait] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .
Mother might catch us .
母亲 可能 抓住 我们 .

妈妈可能会抓到我们。

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[ðæt] [doʊnt]['sɪgnɪfaɪ] .
That don't signify .
那 不 表示 .

这并不意味着什么。

[ʃiː; ʃi] [ɑːrskt] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] - [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][maɪ] ['kɔːrtɪn] - ['prɒpə(r)] .
She arsked me in an ' told me to do my courtin ' proper .
她 阿尔斯克德 我 在 一个 - 讲述 我 到 做 我的 考廷 - 恰当的 .

她把我叫进去，告诉我应该好好追求她。

[ai][doʊnt][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː]['prɒpə(r)] ['kɔːrtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][jə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jə(r)][bed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪs]
I don't call it proper courtin ' for yer to go to yer bed without a kiss
我 不 称呼 它 恰当的 考廷 - 为了 你的 到 去 到 你的 床 没有 一个 吻
[ɒn][jə(r)][lɪps][fɜː(r)] ['kʌmpəni] .
on yer lips fur company .
在 你的 嘴唇 毛皮 公司 .

如果上床睡觉前嘴唇上没有亲吻陪伴，那可不算是正常的恋爱。

['laɪzə] .
Liza .
莉莎 .

莉莎。

[ai][mʌst; məst][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['fʌst] .
I must get used to it fust .
我 必须 得到 用过的 到 它 fust .

我必须尽快习惯。

(['tedi] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [gæs] [daʊn] .)
(Teddy is turning gas down .)
(泰迪 是 转弯 气体 向下 .)

（泰迪正在调低燃气档位。）

[jə(r)] [liːv] [ðæt] [gæs][biː; bi] .
Yer leave that gas be .
你的 离开 那 气体 是 .

别碰那气体。

[aɪl] [skriːm] [aʊt] .
I'll scream out .
患病的 尖叫 出去 .

我会大声喊叫。

(['tedi] [tɜːnz] [gæs][ʌp] .)
(Teddy turns gas up .)
(泰迪 转弯 气体 向上 .)

（泰迪加大油门。）

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[lʊk] - [eə(r)] , ['laɪzə] , [jə(r)] [dɑːnd] [stænd] - ['ɒfɪʃ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
Look ' ere , Liza , yer darned stand - offish all at once .
看 - 埃雷 , 莉莎 , 你的 该死的 站立 - 鱼 全部 在 一次 .

瞧瞧，莉莎，你这副冷漠疏离的样子。

[jə(r)] [wɜːrnt] [ə'bʌv] ['kɪsɪn] - [ˌem 'iː][ɪn] [striːt] .
Yer weren't above kissin ' me in street .
你的 不是 多于 接吻 - 我 在 街道 .

你甚至不介意在大街上亲吻我。

['laɪzə] ([əˌpɒlə'dʒetɪkli]) .
Liza (apologetically) .
莉莎 (带着歉意地) .

莉莎（歉意地）

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [uːz] [nəʊ] - [aʊ] , ['tedi] .
It don't seem same thing in the ' ouse no ' ow , Teddy .
它 不 似乎 相同的 事物 在 这 - 房子 不 - 现在 , 泰迪 .

泰迪，现在这房子里好像不一样了。

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[wi:; wi] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] [stri:t] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][wed] .
We wouldn't live in street if we were wed .
我们 不会 居住 在 街道 如果 我们 是 结婚 .

如果我们结婚了，就不会流落街头。

['laɪzə] ([wɪð] [kən'vɪkʃn]) .
Liza (with conviction) .
莉莎 (和 定罪) .

莉莎（充满信心地）。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæts] [wɒt] [ki:ps] ['straɪkɪŋ] [ˌem 'i:] .
That's what keeps striking me .
那就是 什么 保持 引人注目 我 .

这一点一直让我感到困惑。

[ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [si:m] [seɪm] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] - [u:z] .
It don't seem same fun in the - ouse .
它 不 似乎 相同的 乐趣 在 这 - 房子 .

待在家里似乎没有那么好玩了。

(['tedi] [ə'prəʊtʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [wɪð] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .)
(Teddy approaches her again with resolution .)
(泰迪 方法 她 再次 和 解决 .)

（泰迪再次坚定地走向她。）

[hɪrz] ['mʌðə(r)] !
Here's mother !
这里是 母亲 !

妈妈来了！

(['tedi] [rɪ'tri:ts] .
(Teddy retreats .
(泰迪 静修 .

（泰迪退缩了。

['entə(r)] ['pɒli] , [wɪð] [ðə; ði][bɪə(r)][dʒʌg] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pʊts] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .)
Enter Polly , with the beer jug , which she puts on the table .)
进入 波莉 , 和 这 啤酒 水壶 , 哪个 她 放置 在 这 桌子 .)

波莉拿着啤酒壶进来，把酒壶放在桌子上。）

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

- [eə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
' Ere it is .
- 埃雷 它 是 .

就在这里。

[waɪ] , ['laɪzə] , [wɛrz] [jə(r)] [wɪts] [bɪn] [wʊl] - ['gæðərɪn] - ?
Why , Liza , where's yer wits bin wool - gatherin ' ?
为什么 , 莉莎 , 在哪里? 你的 智慧 垃圾桶 羊毛 - 聚集 - ?

莉莎，你这是在胡思乱想吗?

- [pʊt][nəʊ] ['glɑːsɪz] [aʊt] .)
Yer've put no glasses out .)
- 放 不 眼镜 出去 .)

你没摆放杯子。）

(['laɪzə] ['hʌrɪdli] [pʊts] [tuː] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm]['dresə(r)][ɒn]['teɪb(ə)l] .
(Liza hurriedly puts two glasses from dresser on table .
(莉莎 匆匆 放置 二 眼镜 从 梳妆台 在 桌子 .

（莉莎匆忙地从梳妆台上拿出两个玻璃杯放在桌子上。

[gɑːn] , - [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['kʌlə(r)] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [jə(r)][dɪd] [fə'get] - [ɪm] .
Garn , yer've no need to colour up like that if yer did forget ' em .
加恩 , - 不 需要 到 颜色 向上 喜欢 那 如果 你的 做过 忘记 - 呃 .

加恩，如果你真的忘记了它们，就没必要把自己涂成那样了。

[aɪm][nɒt][səʊ][əʊld][maɪ'self] [aɪv] [fə'gɒt] [maɪ] ['kɔːrtɪn] - [deɪz] .
I'm not so old myself I've forgot my courtin ' days .
我是 不是 所以 老的 我 我已经 忘了 我的 考廷 - 天 .

我还没老到忘记恋爱岁月。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nɑːθɪŋk] - - [ɪf] [jə(r)][dɪd] [fə'get] [wen] [jə(r)] ['lʌvərz] [wɪð] [jə(r)] .
There ain't nothink surprisin ' if yer did forget when yer lover's with yer .
那里 不是 什么都没有 - - 如果 你的 做过 忘记 什么时候 你的 恋人的 和 你的 .

当你的爱人陪伴在你身边时，如果你忘记了这件事，也没什么好奇怪的。

[wel] , [sɪt][jə(r)] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] .
Well , sit yer down , Mr . Dawson .
出色地 , 坐 你的 向下 , 先生 . 道森 .

好了，道森先生，请坐下。

['tedi] (['sɪtɪŋ] [kwaɪt] ['kɒnfɪdəntli] [naʊ]) .
Teddy (sitting quite confidently now) .
泰迪 (坐着 相当 自信地 现在) .

泰迪（现在坐得很有自信）。

[θæŋk] [jə(r)] .
Thank yer .
感谢 你的 .

谢谢你。

['pɒli] (['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , ['feɪsɪŋ] [hɪm]) - [best][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
Polly (drawing up a chair for herself , facing him) Yer'd best go to bed ,
波莉 (绘画 向上 一个 椅子 为了 她自己 , 面向 他) - 最好的 去 到 床 ,

波莉（拉过一把椅子，面对着他）你最好去睡觉。

['laɪzə] ; - [bɪn] [sent] [ðeə(r)] [twaɪs] - .
Liza ; yer've bin sent there twice ternight .
莉莎 ; - 垃圾桶 发送 那里 两次 - .

丽莎，你今晚已经被派到那里两次了。

[dəʊnt][steə(r)][laɪk] [ðæt] .
Don't stare like that .
不 盯 喜欢 那 .

别那样盯着我看。

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['mɪstə(r)] . ['dɔːsənz] [gɒt][tuː; tə][get] [ə'kweɪnt] [æn; ən] -
Me an ' Mr . Dawson's got to get acquaint an '
我 一个 - 先生 . 道森的 得到 到 得到 熟人 一个 -

我和道森先生得互相认识一下。

[ai] ['rekən] [aɪm][əʊld] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] - ['ævɪn] - [jə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] .
I reckon I'm old enough , to do without ' avin ' yer for a chaperone .
我 估计 我是 老的 足够的 , 到 做 没有 - 艾文 - 你的 为了 一个 监护人 .

我觉得我已经足够大了，不需要你做我的监护人了。

['laɪzə] ([rɪ'lʌktəntli]) .
Liza (reluctantly) .
莉莎 (勉强) .

莉莎（不情愿地）。

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[gʊd] - , ['mʌðə(r)] .
Good - noight , mother .
好的 - 夜晚 , 母亲 .

晚安，母亲。

['pɒli] (['mɪmɪkɪŋ]) .
Polly (mimicking) .
波莉 (模仿) .

波莉（模仿）。

[gʊd] - , ['mʌðə(r)] !
Good - noight , mother !
好的 - 夜晚 , 母亲 !

晚安，妈妈！

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] - [gɒt] [tɜ:] [seɪ] ?
Is that all yer've got ter say ?
是 那 全部 - 得到 特尔 说 ?

你就只有这些要说的吗?

['laɪzə] .
Liza .
莉莎 .

莉莎。

[ju:s] .
Yus .
优斯 .

尤斯。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] .
As far as I know .
作为 远的 作为 我 知道 .

据我所知。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[wel] , [ɪf] [jə(r)] [ki:p] [jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [ðə; ði][laɪks][əʊ] - [ðæt] [wen] [jə(r)][wed] ,
Well , if yer keep yer mouth shut the likes o ' that when yer wed ,
出色地 , 如果 你的 保持 你的 嘴 关闭 这 点赞 o - 那 什么时候 你的 结婚 ,

嗯，如果你结婚的时候能管住自己的嘴，别再说这种话了。

['tedi] - [ʊl] [bi:; bi][ɪn]['kləʊvə(r)] .
Teddy ' ull be in clover .
泰迪 - 满 是 在 三叶草 .

泰迪会过得很开心。

[wɒt] ?
Wot ?
什么 ?

什么?

[əʊ] , [ai] [siː] .
Oh , I see .
哦 , 我 看 .

我懂了。

[tʊk] [jə(r)] - [wɪð] - [ɪm] [waɪl] [ai][gɒt][bɪə(r)] , [dɪd][jə(r)] ?
Took yer charnce with ' im while I got beer , did yer ?
拿 你的 - 和 - 我是 尽管 我 得到 啤酒 , 做过 你的 ?

你趁我喝啤酒的时候把你的钱都带走了，是吗?

['raɪtəʊ] .
Righto .
好的 .

好的。

[slɪŋ] [jə(r)] - [uːk] .
Sling yer ' ook .
吊索 你的 - ook .

把你的钩子扔出去。

(['laɪzə][gəʊz] [aʊt] [el] . ['ʌndə(r)]['prəʊtest] .)
(Liza goes out l . under protest .)
(莉莎 去 出去 我 . 在下面 反对 .)

（莉莎不情愿地离开了。）

[naʊ] [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] .
Now then , Mr . Dawson , we can be comfortable .
现在 然后 , 先生 . 道森 , 我们 能 是 舒服的 .

好了，道森先生，我们可以放心了。

['tedi] . -
Teddy . '
泰迪 . -

泰迪。

[eə(r)] , [wɛrz] ['mɪstə(r)] . - ?
Ere , where's Mr . Bettesworth ?
埃雷 , 在哪里? 先生 . - ?

嘿，贝茨沃斯先生在哪儿?

['pɒli] ([ə'sjuːmɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [siːn] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['rɒlɪkɪŋ] [ˌkæmə'rɑːdəri]) .
Polly (assuming during the ensuing scene an air of rollicking camaraderie) .
波莉 (假设 期间 这 随后 场景 一个 空气 的 欢快的 友谊) .

波莉（在接下来的场景中表现出轻松愉快的友谊）。

- [iːz] [ɔːl] [raɪt] .
' E's all right .
- 的 全部 正确的 .

“没事的。”

[aʊt] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] , ['əʊnli] - [iː] [eɪnt] ['lʊkɪn] - [ɪn] [raɪt] [pleɪs] .
Out lookin ' for somebody , only ' e ain't lookin ' in right place .
出去 在看 - 为了 某人 , 仅有的 - e 不是 在看 - 在 正确的 地方 .

他到处寻找某人，只是找错了地方。

[dəʊnt][jə(r)] ['wʌri] [ə'bɑːt] - [ɪm] .
Don't yer worry abart ' im .
不 你的 担心 巴特 - 我是 .

别担心他。

[naʊ] , - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['beɪkən] ?
Now , yer'll ave a bit of bacon ?
现在 , - 大道 一个 少量 的 熏肉 ?

现在，你们要来点培根吗?

['tedi] ([ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ə'gen]) .
Teddy (reassured again) .
泰迪 (放心 再次) .

泰迪（再次得到安慰）。

[aɪ][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː; də] .
I don't mind if I do .
我 不 头脑 如果 我 做 .

我不介意这么做。

['pɒli] (['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['hændɪŋ]) .
Polly (cutting and handing) .
波莉 (切割 和 处理) .

波莉（切割和搬运）。

['raɪtəʊ] .
Righto .
好的 .

好的。

[brɛdz] [ɒn][jə(r)][saɪd] .
Bread's on yer side .
面包的 在 你的 边 .

面包站在你这边。

(['pɒli] [helps] [hɜː'self] [tuː; tə]['beɪkən][ænd; ənd][ək'septs][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [bred] [frɒm; frəm] ['tedi] .
(Polly helps herself to bacon and accepts a slice of bread from Teddy .
(波莉 帮助 她自己 到 熏肉 和 接受 一个 片 的 面包 从 泰迪 .

（波莉给自己拿了些培根，并从泰迪手中接过一片面包。

[ðeɪ] [iːt] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrks] , ['juːzɪŋ] [bred] [ɪn'sted] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['pʊtɪŋ]
They eat without forks , using bread instead and show no objection to putting
他们 吃 没有 叉子 , 使用 面包 反而 和 展示 不 异议 到 推杆
[naɪvz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] .)
knives in their mouths .)
刀具 在 他们的 嘴 .)

他们吃饭不用叉子，而是用面包，而且毫不介意把刀放进嘴里。

['pɒli] ([sɑː'kæstɪkli]) .
Polly (sarcastically) .
波莉 (讽刺地) .

波莉（讽刺地）

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jə(r)][wɒz; wəz][ˌtiː'təʊt(ə)l] .
I didn't know yer was teetotal .
我 没有 知道 你的 曾是 滴酒不沾 .

我不知道你滴酒不沾。

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[aɪ] [eɪnt] .
I ain't .
我 不是 .

我不是。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[wel] , [bɪə(r)][wɒz; wəz] [bru:] [fɔ:(r); fə(r)]['drɪŋkɪn] - , (['tedi] [pɔ:rz] [hɪm'self][ə; eɪ] [glɑ:s] [ænd; ənd]

Well	,	beer	was	brewed	for	drinkin	'	,	(	Teddy	pours	himself	a	glass	and
出色地	,	啤酒	曾是	酿造	为了	喝酒	-	,	(	泰迪	倾倒	他自己	一个	玻璃	和

[drɪŋks] ['mɒdɪstli] .)

drinks	modestly	.	)
饮料	谦虚地	.	)

啤酒本来就是用来喝的，（泰迪给自己倒了一杯，小口地喝了一口。）

['tedi] ([rɪ'pleɪsɪŋ] [glɑ:s]) .

Teddy	(	replacing	glass	)	.
泰迪	(	替换	玻璃	)	.

泰迪熊（替换玻璃）。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

['pɒli] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

[sʌp] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Sup	it	up	.
超人	它	向上	.

喝点东西。

[aɪ][laɪk][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] - [ɪz]['lɪkə(r)] .

I	like	a	man	that	can	take	'	is	liquor	.
我	喜欢	一个	男人	那	能	拿	-	是	酒	.

我喜欢能喝的男人。

[jə(r)] [drɪŋk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [fɪəd] [jə(r)] . (['tedi] ['emptiz] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] .)

Yer	drink	as	if	it	feared	yer	.	(	Teddy	empties	his	glass	.	)
你的	喝	作为	如果	它	害怕	你的	.	(	泰迪	空瓶	他的	玻璃	.	)

你的酒好像怕你似的。（泰迪一饮而尽。）

[ðæts] ['betə(r)] .

That's	better	.
那就是	更好的	.

这样好多了。

([ʃi:; ʃi] ['pɑ:sɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:s] , [hi:; hi] [fɪlz] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] .)

(	She	passes	her	glass	,	he	fills	it	and	his	own	.	)
(	她	通过	她	玻璃	,	他	填充	它	和	他的	自己的	.	)

（她递过她的杯子，他给她倒满，也给自己倒了一杯。）

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] , [doʊnt][stɪnt] [jɜ:r'sɛlf] .

Now	,	Mr	.	Dawson	,	don't	stint	yerself	.
现在	,	先生	.	道森	,	不	限制	你自己	.

道森先生，别吝啬你的付出。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nɑ:θɪŋk] [laɪk] ['kɔ:rtɪn] - [fɜ:(r)]['gɪvɪn] - [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

There	ain't	nothink	like	courtin	'	fur	givin	'	an	appetite	.
那里	不是	什么都没有	喜欢	考廷	-	毛皮	给予	-	一个	食欲	.

没有什么比追求皮草更能刺激食欲了。

[jə(r)] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɜ:r'sɛlf] .

Yer	ain't	got	much	to	say	for	yerself	.
你的	不是	得到	很多	到	说	为了	你自己	.

你没什么好说的。

[ai] [dəˈnəʊ] .
I dunno .
我 不知道 .

我不知道。

[jʌŋ] [men] [doʊnt] [siːm] [səʊ] [brɪsk] [æt; ət] [ðeə(r)] ['kɔːrtɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [wɜː(r); wə(r)]
Young men don't seem so brisk at their courtin ' as they was when I were
年轻的 男人 不 似乎 所以 轻快 在 他们的 考廷 - 作为 他们 曾是 什么时候 我 是
[ə; eɪ] [gɜːl] .
a girl .
一个 女孩 .

现在的年轻男子在追求女性方面似乎不如我小时候那么积极主动了。

['tedi] (['netld]) .
Teddy (nettled) .
泰迪 (荨麻) .

泰迪熊（恼怒）。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] - [sləʊ] .
I don't think I'm pertiklar slow .
我 不 思考 我是 - 慢的 .

我不认为我反应很慢。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[wel] , [aɪl] [gɪv] [jə(r)] [æn; ən] ['ɪnstəns] .
Well , I'll give yer an instance .
出色地 , 患病的 给 你的 一个 实例 .

我给你举个例子。

[ðæt] [gæs] .
That gas .
那 气体 .

那种气体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [left] [ruːm] .
It were lighted the moment I left room .
它 是 照明 这 片刻 我 左边 房间 .

我刚离开房间，灯就亮了。

[ai] [sɔː] [gliːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [dɔː(r)] .
I saw gleam of it under door .
我 锯 闪耀 的 它 在下面 门 .

我从门缝下看到了它闪闪发光。

[maɪ] [əʊld] [mæn] - [ʌd] ['nevə(r)] - ['ɑːveɪ] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] [wen] - [ɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [kɔːt] .
My old man ' ud never ' ave lit it like that when ' im and me courted .
我的 老的 男人 - ud 绝不 - 大道 点燃 它 喜欢 那 什么时候 - 我是 和 我 求爱 .

我爸当年跟我谈恋爱的时候，绝对不会那样点烟。

[ai] [gɪv] [jə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑːns] , [æn; ən] [ɔːl] .
I give yer a fair chance , an all .
我 给 你的 一个 公平的 机会 , 一个 全部 .

我会给你一个公平的机会，仅此而已。

[jə(r)] [doʊnt] ['fænsi] [ai] [əˈlei] [teɪk] [ðæt] [lɒŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒʌg] [əʊ] - [bɪə(r)] , [duː; də] [jə(r)] ?
Yer don't fancy I allays take that long to pick up a jug o ' beer , do yer ?
你的 不 想要 我 巷道 拿 那 长的 到 挑选 向上 一个 水壶 o - 啤酒 , 做 你的 ?

你不会以为我总是要花那么长时间才能去拿一壶啤酒吧?

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[juːs] , [wel] [ðæt] - [ʌd][gəʊ] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [sʌm; səm][gˈɜːlz] ,
Yus , well that ' ud go down all right with some girls ,
优斯 , 出色地 那 - ud 去 向下 全部 正确的 和 一些 女孩们 ,

是的，这应该会很受一些女孩欢迎。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [raɪt] [wei] [wɪð] [ˈlaɪzə] .
but it ain't right way with Liza .
但 它 不是 正确的 方式 和 莉莎 .

但这样对待莉莎并不合适。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[əʊ] , [jə(r)] [nəʊ] [jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [best] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] - [nɒt][biː; bi] [əˈbʌv] ['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] - [ɪn] !
Oh , yer know yer own business best , of course , but yer'll not be above takin ' a ' in !
哦 , 你的 知道 你的 自己的 商业 最好的 , 的 课程 , 但 - 不是 是 多于 拿 - 一个 - 在 !

哦，你当然最了解自己的生意，但你也不会拒绝参与其中吧！

[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːt] [əˈfɔː] [jə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] .
from an old woman that was courted afore yer was born .
从 一个 老的 女士 那 曾是 求爱 之前 你的 曾是 出生 .

来自一位在你出生前就被追求过的老妇人。

[jə(r)][mʌst; məst] [meɪk] [juːz][əʊ] - [jə(r)] - .
Yer must make use o ' yer charnces .
你的 必须 制作 使用 o - 你的 - .

你必须善用你的运气。

[gˈɜːlz][doʊnt][laɪk][ə; eɪ] [sləʊ] ['lʌvə(r)] .
Girls don't like a slow lover .
女孩们 不 喜欢 一个 慢的 情人 .

女孩不喜欢慢吞吞的恋人。

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[aɪm][nɒt][səʊ] [ʃaɪ] , ['naɪðə(r)] .
I'm not so shy , neither .
我是 不是 所以 害羞的 , 两者都不 .

我也不怎么害羞。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吓走泰迪·道森：独幕喜(The Scaring off of Teddy Dawson A Comedy in)

第2/2页

[jə(r)][nɒt] ['iːtɪn] - [mʌtʃ] .
Yer not eatin ' much .
你的 不是 吃 - 很多 .

你吃得不多。

[ə; eɪ]['felə(r)]['wɒnts][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['sʌmθɪn] - [æz; əz] [ʊl] [stɪk] [tuː; tə] - [ɪz][rɪbz] [wen] - [iːz] [bɪn]
A feller wants a bit o ' somethin ' as ull stick to ' is ribs when ' e's bin
一个 伙计 想要 一个 少量 o - 某物 - 作为 满 戳 到 - 是 肋骨 什么时候 - 的 垃圾桶
['kɔːrtɪn] - .
courtin ' .
考廷 - .

男人在追求女友的时候，会想吃点东西来讨好她。

[doʊnt] [fə'get] [jə(r)][bɪə(r)] .
Don't forget yer beer .
不 忘记 你的 啤酒 .

别忘了带啤酒。

[eɪnt] [ðeə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɪn][dʒʌg] ?
Ain't there no more in jug ?
不是 那里 不 更多的 在 水壶 ?

罐子里是不是已经没东西了?

(['tedi] [drɪŋks] [ʌp][ænd; ənd] [ˌriː'fɪlz] .)
(Teddy drinks up and refills .)
(泰迪 饮料 向上 和 补充装 .)

（泰迪喝完后又续了一杯。）

- [nɒt] [get] [buːzd] [ɒn][ə; eɪ][drɒp] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [huz] [tuː; tə][keə(r)] [ɪf] [jə(r)][duː; də] ?
Yer'll not get boozed on a drop like that , and who's to care if yer do ?
- 不是 得到 醉酒 在 一个 降低 喜欢 那 , 和 谁是 到 关心 如果 你的 做 ?

喝了这种酒你不会醉的，就算醉了又有什么关系呢?

[jə(r)][æt; ət] - ['əʊmi] - [eə(r)] . [drɪŋk] [ʌp][ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə'nʌðə(r)] .
Yer at ' ome ' ere . Drink up and ' ave another .
你的 在 - 一些 - 埃雷 . 喝 向上 和 - 大道 其他 .

你在这儿呢。喝吧，再来一杯。

['tedi] (['pʊʃɪŋ] [pleɪt] [ænd; ənd] [glɑːs] [frɒm; frəm][hɪm]) .
Teddy (pushing plate and glass from him) .
泰迪 (推动 盘子 和 玻璃 从 他) .

泰迪（把他的盘子和杯子推开）。

[aɪv] - [æd] [ɪ'nʌf] .
I've ' ad enough .
我已经 - 广告 足够的 .

我已经受够了。

([hiː; hi]['raɪzɪz] .)
(He rises .)
(他 上升 .)

（他站了起来。）

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[aɪl] - ['ɑːveɪ] ['sʌmθɪn] - [t'eɪstɪe] [ɪn] [ə'genst] [jə(r)] [kʌm] - [naɪt] .
I'll ' ave somethin ' tastier in against yer come termorrer night .
患病的 - 大道 某物 - 更美味 在 反对 你的 来 - 夜晚 .

明天晚上我会给你准备更美味的食物。

[ai] [sə'pəʊz] - [biː; bi] - [eə(r)] (['pɒli] ['raɪzɪz] .)
I suppose yer'll be ' ere (Polly rises .)
我 认为 - 是 - 埃雷 (波莉 上升 .)

我想你会在这儿的。（波莉站了起来。）

['tedi] (['sʌlkɪli]) .
Teddy (sulkily) .
泰迪 (闷闷不乐) .

泰迪（闷闷不乐地）。

[ai][təʊld]['laɪzə][ai] [wʊd] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən] .
I told Liza I would , but I'm not so sure if I can .
我 讲述 莉莎 我 会 , 但 我是 不是 所以 当然 如果 我 能 .

我告诉莉莎我会的，但我不太确定我能不能做到。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[pliːz] [jɜːr'sɛlf] .
Please yerself .
请 你自己 .

请自行斟酌。

['əʊnli] - [kiːp] - [ɜː(r)] [wɔːm] [naʊ] - [gɒt][səʊ][fɑː(r)] [ɪf] - [teɪk] [maɪ][tɪp] .
Only yer'll keep ' er warm now yer've got so far if yer'll take my tip .
仅有的 - 保持 - 呃 温暖的 现在 - 得到 所以 远的 如果 - 拿 我的 提示 .

如果你听我的劝告，现在你已经走到这一步了，只有你才能让她保持温暖。

[doʊnt][let][ə; eɪ][gɜːl]['fænsi][jə(r)]['kuːlɪn] - [ɔːf] .
Don't let a girl fancy yer coolin ' orf .
不 让 一个 女孩 想要 你的 库林 - 羊膜 .

别让女孩看上你那酷炫的orf。

[naʊ] , [ˌʌndə'stænd] , [jə(r)] ['welkəm] - [eə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][jə(r)] [breɪk] [jɜːr'sɛlf] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪslɪn] - - ['æbɪt] .
Now , understand , yer welcome ' ere so long as yer break yerself of that whistlin ' ' abit .
现在 , 理解 , 你的 欢迎 - 埃雷 所以 长的 作为 你的 休息 你自己 的 那 口哨 - - 有点 .

好了，你要明白，只要你别再吹口哨了，我们就欢迎你来这里。

[wiːl; wil][ɪk'spekt][jə(r)] - .
We'll expect yer termorrer .
出色地 预计 你的 - .

我们期待你的回复。

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[ai] [dəˈnəʊ] [æz; əz] [aɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪn] - .

I	dunno	as	I'll	be	comin	'	.
我	不知道	作为	患病的	是	即将到来	-	.

我不知道我什么时候来。

[maɪ] [maɪndz] [nɒt] [meɪd] [ʌp] [jet] .

My	mind's	not	made	up	yet	.
我的	心灵的	不是	制成	向上	然而	.

我还没决定。

[ˈpɒli] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

[jə(r)] [ˈmaɪti] [sləʊ] [əˈbɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Yer	mighty	slow	abart	it	.
你的	强大的	慢的	巴特	它	.

你那缓慢的阻拦真是太可怕了。

[wɑːts] [tuː; tə] [duː; də] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jə(r)] ?

Wot's	to	do	wi	'	yer	?
什么?	到	做	wi	-	你的	?

你又能怎么样呢?

[ˈtedi] .

Teddy	.
泰迪	.

泰迪熊。

[ˈnʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

([ˈpɒli] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] .)

(	Polly	puts	her	hand	on	his	arm	in	a	friendly	way	.	)
(	波莉	放置	她	手	在	他的	手臂	在	一个	友好的	方式	.	)

（波莉友好地把手放在他的胳膊上。）

[ˈpɒli] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] - [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈɔːkwəd] [tiː] - [həʊl] [θɪŋ] - [ʊl] [biː; bi] [streɪt] [ˈfɔːwəd]

Because	yer've	no	need	to	feel	awkward	T	'	whole	thing	'	ull	be	straight	forward
因为	-	不	需要	到	感觉	尴尬的	T	-	所有的	事物	-	满	是	直的	向前

[naʊ] .

now	.
现在	.

因为你无需感到尴尬，整件事现在都会变得很简单。

- [ˈəʊnli] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [wɪn] .

Yer've	only	to	go	in	and	win	.
-	仅有的	到	去	在	和	赢	.

你只需要进去赢就行了。

[ˈtedi] .

Teddy	.
泰迪	.

泰迪熊。

[jə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] [ə'bɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
Yer a bit anxious abart it .
你的 一个 少量 焦虑的 巴特 它 .

你对此有点焦虑。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [nəʊ] .
No , Mr . Dawson , no .
不 , 先生 . 道森 , 不 .

不，道森先生，不。

[nɒt] ['æŋkʃəs] .
Not anxious .
不是 焦虑的 .

不焦虑。

['tedi] ([dɒg'mætɪkli]) .
Teddy (dogmatically) .
泰迪 (教条地) .

泰迪（固执地）。

[jə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [tuː] [kiːn] [set][ɒn][maɪ] ['wɪnɪn] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [teɪst] .
Yer a sight too keen set on my winnin ' for my taste .
你的 一个 视线 也 敏锐的 放 在 我的 胜利 - 为了 我的 品尝 .

你对我的胜利表现得太过热衷，我不太喜欢。

['pɒli] (['siːkrətli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]) .
Polly (secretly rejoicing) .
波莉 (偷偷 欢欣鼓舞) .

波莉（暗自窃喜）。

[juːs] .
Yus .
优斯 .

尤斯。

[wel] , [aɪv] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][jə(r)] .
Well , I've took a fancy to yer .
出色地 , 我已经 采取 一个 想要 到 你的 .

嗯，我有点喜欢你了。

['tedi] (['slaɪli]) .
Teddy (slyly) .
泰迪 (狡猾地) .

泰迪（狡猾地）。

['sʌd(ə)n] [laɪk] . -
Sudden like . '
突然 喜欢 . -

突然之间。

[eə(r)] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [naʊ] ,
Ere , I've bin thinkin ' now ,
埃雷 , 我已经垃圾桶 思考 - 现在 ,

嗯，我现在一直在想，

[jə(r)] [sed] ['sʌmθɪn] - [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [ə'bɑːt]['laɪzəz] [biːn] - [ə; eɪ] - [ˌoʊ 'tiː] ['tempəd] - [ən] .
yer said somethin ' a while back abart Liza's bein ' a ' ot tempered ' un .
你的 说 某物 - 一个 尽管 后退 巴特 丽莎的 是 - 一个 - ot 淬火 - 联合国 .

你之前说过莉莎脾气不太好。

['pɒli] ([æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk]) .
Polly (as if much taken aback) .
波莉 (作为 如果 很多 已采取 背) .

波莉（仿佛大吃一惊）。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[dɪd][aɪ] ? -
Did I ? '
做过 我 ? -

是吗?

[ˌoʊ 'tiː] ['tempəd] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
Ot tempered did I say ?
ot 淬火 做过 我 说 ?

我说过我脾气不好吗?

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[juːs] .
Yus .
优斯 .

尤斯。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[wel] , [aɪ][kænt][dɪ'naɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜːl] .
Well , I can't deny she's a ' igh - spirited girl .
出色地 , 我 不能 否定 她是 一个 - 高 - 精神抖擞 女孩 .

嗯，我不能否认她是个“热情奔放的女孩”。

['tedi] . - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] - ['spɪrɪtɪd] , [eɪ] ?
Teddy . ' Igh - spirited , eh ?
泰迪 . - 高 - 精神抖擞 , 嗯 ?

泰迪。“很有活力，是吧？”

['laɪzə]['dɪd(ə)nt]['nevə(r)] - ['ɑːveɪ] [mʌtʃ] [tɜː] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] - - [aʊt] [ɪn] [striːt] .
Liza didn't never ' ave much ter say for ' erself out in street .
莉莎 没有 绝不 - 大道 很多 特尔 说 为了 - - 出去 在 街道 .

莉莎在街上从来没有多少发言权。

['pɒli] (['wɪŋkɪŋ] [ɪ'læbərətli] [æt; ət][hɪm]) .
Polly (winking elaborately at him) .
波莉 (眨眼 精心 在 他) .

波莉（向他夸张地眨了眨眼）。

[ðæts] - [ɜː(r)] ['ɑːrtfəlnəs] .
That's ' er artfulness .
那就是 - 呃 精巧的 .

这就是她的艺术天赋。

[trʌst] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [wen] [ʃiːz] [gɒt] - [ɜː(r)] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ][mæn] .
Trust a girl to be careful when she's got ' er eye on a man .
相信 一个 女孩 到 是 小心 什么时候 她是 得到 - 呃 眼睛 在 一个 男人 .

女孩子一旦看上一个男人，就会非常谨慎，这是人之常情。

['tedi] (['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [dɔː(r)]) .
Teddy (moving towards door) .
泰迪 (移动 向 门) .

泰迪（走向门口）。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] - ['əʊmi] .
I think I'll go ' ome .
我 思考 患病的 去 - 一些 .

我想我要回家了。

- [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'bɑːt] .
Yer've give me a lot to think abart .
- 给 我 一个 很多 到 思考 巴特 .

你给了我很多思考的空间。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[ai] [tel] [juː; jʊ][wɒt] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [jə(r)][slɪp][ɪn][fɜː(r)][jə(r)]['dɪnə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] .
I tell you wot , Mr . Dawson , yer slip in fur yer dinner on Sunday .
我 告诉 你 什么 , 先生 . 道森 , 你的 滑 在 毛皮 你的 晚餐 在 星期日 .

我告诉你，道森先生，你星期天可以偷偷溜进去吃晚饭了。

['laɪzə][ʃæl; ʃəl] [kʊk] [jə(r)] ['sʌmθɪn] - .
Liza shall cook yer somethin ' .
莉莎 将 厨师 你的 某物 - .

莉莎会给你做点吃的。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] ['kʊkɪn] - [bʌt; bət] [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)] [ɪts] [loʊɪk] [wen] [ʃiːz]
She ain't much good at cookin ' but you'll enjoy it whatever it's loike when she's
她 不是 很多 好的 在 烹饪 - 但 你会 享受 它 任何 它是 类似 什么时候 她是
[kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
cooked it .
煮熟 它 .

她厨艺不太好，但不管她做的菜是什么味道，你都会喜欢的。

[ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ði][əʊld][mæn] - [ʊl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [pɑːk] ['ɑːftəwədz] [æn; ən] - [jə(r)]
Me an ' the old man ' ull ' ave a walk round Park afterwards an ' yer
我 一个 - 这 老的 男人 - 满 - 大道 一个 走 圆形的 公园 然后 一个 - 你的
[kæn; kən] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] - [uːz] [tuː; tə] [jɜːr'sɛlf] [wɪð] ['laɪzə] .
can ' ave the ' ouse to yerself with Liza .
能 - 大道 这 - 房子 到 你自己 和 莉莎 .

我和老头子之后会在公园里散散步，然后你就可以和丽莎单独待在家里了。

[siː] [wɒt] [ai] [miːn] ?
See what I mean ?
看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [kʌm] .
I don't know as I can come .
我 不 知道 作为 我 能 来 .

我不知道我能否过来。

['pɒli] ([æz; əz] [ɪf] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]) .

Polly	**(**	**as**	**if**	**deeply**	**disappointed**	**)**	**.**
波莉	(	作为	如果	深	失望的	)	.

波莉（仿佛非常失望）。

[jə(r)][ə; eɪ][bɪt] [sləʊ] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪn] - .

Yer	**a**	**bit**	**slow**	**to**	**my**	**way**	**of**	**thinkin**	**'**	**.**
你的	一个	少量	慢的	到	我的	方式	的	思考	-	.

你有点跟不上我的思路。

[aɪm]['dɔɪɪn] - [maɪ][best][fɜː(r)][jə(r)] .

I'm	**doin**	**'**	**my**	**best**	**fur**	**yer**	**.**
我是	做	-	我的	最好的	毛皮	你的	.

我会尽我所能为你。

['tedi] .

Teddy	**.**
泰迪	.

泰迪熊。

[juːs] .

Yus	**.**
优斯	.

尤斯。

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

That's	**just**	**it**	**.**
那就是	只是	它	.

就是这样。

['pɒli] .

Polly	**.**
波莉	.

波莉。

[dʒʌst] [wɒt] ?

Just	**what**	**?**
只是	什么	?

究竟是什么?

['tedi] .

Teddy	**.**
泰迪	.

泰迪熊。

[jə(r)][ə; eɪ][fæt] [saɪt] [tuː] [kiːn] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [ɪf] [jə(r)] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .

Yer	**a**	**fat**	**sight**	**too**	**keen**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**the**	**girl**	**if**	**yer**	**want**	**it**	**straight**	**.**
你的	一个	胖的	视线	也	敏锐的	到	是	摆脱	的	这	女孩	如果	你的	想	它	直的	.

你真是太贪婪了，如果真想甩掉那个女孩，那就太不明智了。

['pɒli] .

Polly	**.**
波莉	.

波莉。

[dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .

Don't	**say**	**that**	**.**
不	说	那	.

别这么说。

[aɪm]['əʊnli]['traɪɪn] - [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][jə(r)] .

I'm	**only**	**tryin**	**'**	**to**	**'**	**elp**	**yer**	**.**
我是	仅有的	尝试	-	到	-	帮助	你的	.

我只是想帮你。

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[jə(r)]['dɪd(ə)nt] - ['iːˌɛl'piː] [bləuk] [wɒt] [kʌm] ['ɑːftə(r)][jə(r)]['ʌðə(r)][gˈɜːlz]['əʊnli] [wɪð] [jə(r)][əʊld][mænz][stræp] .
Yer didn't ' elp blokes wot come after yer other girls only with yer old man's strap .
你的 没有 - 帮助 伙计们 什么 来 后 你的 其他 女孩们 仅有的 和 你的 老的 男人的 带子 .

你没有帮助那些追着你其他女孩跑的家伙，只用你老爸的皮带。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[əʊ] , [bʌt; bət][jə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] .
Oh , but yer a very different sort to them , Mr . Dawson .
哦 , 但 你的 一个 非常 不同的 种类 到 他们 , 先生 . 道森 .

哦，但是您和他们很不一样，道森先生。

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
That's right enough .
那就是 正确的 足够的 .

没错，就是这样。

([dɔː(r)][el] . ['əupənz] ['sɒftli] [ænd; ənd]['laɪzə] [piːps] [ɪn] .
(Door l . opens softly and Liza peeps in .
(门 我 . 打开 轻轻 和 莉莎 人群 在 .

（门轻轻打开，莉莎向里窥视。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] .)
She leaves door ajar without entering .)
她 树叶 门 半开 没有 进入 .)

她把门虚掩着，没有进去。）

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[ðen] [wiːl; wil][ɪk'spekt][jə(r)][əʊ] - ['sʌndeɪ] ?
Then we'll expect yer o ' Sunday ?
然后 出色地 预计 你的 o - 星期日 ?

那么我们期待你周日到场?

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[dæmd] [ɪf] [jə(r)] [wɪl] .
Damned if yer will .
该死的 如果 你的 将要 .

就算你愿意，也无济于事。

[jə(r)] [ʃoʊvɪn] - - [ɜː(r)] - [æt; ət][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [saɪt] [tuː] [lɑːst] .

Yer	shovin	'	'	er	'	at	me	a	sight	too	last	.
你的	推搡	-	-	呃	-	在	我	一个	视线	也	最后的	.

你把她推给我，真是太晚了。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪn] - [rɒŋ] [wɪð] - [ɜː(r)][ɔː(r)] - [nɒt][biː; bi][səʊ][ˈhʌmb(ə)l][əˈbɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	thinkin	'	there's	somethin	'	wrong	with	'	er	or	yer'd	not	be	so	humble	abart	it	.
我是	思考	-	有	某物	-	错误的	和	-	呃	或者	-	不是	是	所以	谦逊的	巴特	它	.

我觉得她肯定有什么问题，否则她不会这么谦虚。

[jə(r)] [ˈbæli] [wel] [ˈbɛgɪn] - [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] - [ɜː(r)] .

Yer	bally	well	beggin	'	me	to	'	ave	'	er	.
你的	巴利	出色地	开始	-	我	到	-	大道	-	呃	.

你真是太会求我了。

[aɪm] - [ˈævɪn] - [nʌn] [ɒv; əv][jə(r)][bæd] [ˈbaːginz] , [wɪð] [tʌŋz] [æn; ən] - [ˈtempəz] [æn; ən] - [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [ˈkʊkɪn] - ,

I'm	'	avin	'	none	of	yer	bad	bargains	,	with	tongues	an	'	tempers	an	'	no	good	at	cookin	'	,
我是	-	艾文	-	没有任何	的	你的	坏的	特价商品	,	和	舌头	一个	-	脾气	一个	-	不	好的	在	烹饪	-	,

我才不跟你们这些又毒又暴躁、厨艺又差的家伙做生意呢。

[θæŋk] [jə(r)] .

thank	yer	.
感谢	你的	.

谢谢你。

[jə(r)] [kænt] [fuːl] [ˌem ˈiː]['mɪsɪz] . - .

Yer	can't	fool	me	Mrs	.	Bettesworth	.
你的	不能	傻子	我	太太	.	-	.

别想骗我，贝特斯沃思太太。

['pɒli] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

[aɪm] ['sɒri] [jə(r)] [daut] [ˌem ˈiː] .

I'm	sorry	yer	doubts	me	.
我是	对不起	你的	疑虑	我	.

很抱歉你对我有所怀疑。

[ðen] [wiː; wi] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][jə(r)] [raʊnd] ['nevə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ?

Then	we	mustn't	expect	yer	round	never	no	more	?
然后	我们	不得	预计	你的	圆形的	绝不	不	更多的	?

那我们就别指望你再来一轮了吧?

['tedi] .

Teddy	.
泰迪	.

泰迪熊。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪv] [siːn] [θruː] [jə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
I've seen through yer this time .
我已经 已见 通过 你的 这 时间 .

这次我彻底看穿你了。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[ɪts] ['veri] - [ɑːrd] , ['veri] - [ɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It's very ' ard , very ' ard it is .
它是 非常 - 硬 , 非常 - 硬 它 是 .

非常难，真的非常难。

[wɒt] [mʌst; məst][ai] [tel] ['laɪzə] ?
Wot must I tell Liza ?
什么 必须 我 告诉 莉莎 ?

我该怎么跟莉莎说呢?

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[ɪts] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒt][jə(r)] [telz] - [ɜː(r)] .
It's nothin ' to me wot yer tells ' er .
它是 什么也没有 - 到 我 什么 你的 讲述 - 呃 .

你跟她说什么，对我来说都无关紧要。

[aɪm][gɔɪn] - - ['əʊmi] .
I'm goin ' ' ome .
我是 去 - - 一些 .

我要回家了。

([æz; əz][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['sentə(r)][dɔː(r)] , ['ændruː] ['əupənz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['entəz] .)
(As he reaches the centre door , Andrew opens it and enters .)
(作为 他 到达 这 中心 门 , 安德鲁 打开 它 和 进入 .)

（安德鲁走到中央门前，打开门走了进去。）

['ændruː] (['drɔːɪŋ] [hæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt]) .
Andrew (drawing hack in amazement) .
安德鲁 (绘画 黑客 在 惊愕) .

安德鲁（绘画高手惊讶地看着）。

[wel] , !
Well , blime !
出色地 , 污秽 !

哎呀，真是的!

(['laɪzə] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
(Liza steps into the room .
(莉莎 步骤 进入 这 房间 .

（莉莎走进房间。）

['tedi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][el] . [dɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] .
Teddy looks at the l . door as if to escape that way , but sees her .
泰迪 看起来 在 这 我 . 门 作为 如果 到 逃脱 那 方式 , 但 看到 她 .

泰迪看着左边的门，好像要从那里逃走，但却看到了她。

['pɒli] [muːvz] [tuː; tə] ['ændruː] .)
Polly moves to Andrew .)
波莉 移动 到 安德鲁 .)

波莉搬去和安德鲁同住。）

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[let] - [ɪm][gəʊ] , ['ændruː] . -
Let ' im go , Andrew . '
让 - 我是 去 , 安德鲁 . -

放了他，安德鲁。

[iː] [eɪnt] [wɜːθ] ['wɑːstɪn] - ['leðə(r)] [ɒn] - [ɪm] . - [iː][woʊnt]['evə(r)] [kʌm] - [eə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
E ain't worth wastin ' leather on ' im . ' E won't ever come ' ere no more .
E 不是 值得 浪费 - 皮革 在 - 我是 . - E 惯于 曾经 来 - 埃雷 不 更多的 .

不值得在他身上浪费皮革。他以后再也不会来这里了。

['ændruː] - .
Andrew ' .
安德鲁 - .

安德鲁。

- [-] [get] - - [dʌn] [ɪn] [ɪf] - [iː] [dʌz] .
' E'll get ' isself done in if ' e does .
- 他会 得到 - - 完毕 在 如果 - e 做 .

他如果那样做，就会自取灭亡。

[klɪə(r)] [aʊt] .
Clear out .
清除 出去 .

清场。

(['tedi] ['luːzɪz][nəʊ][taɪm] .
(Teddy loses no time .
(泰迪 失败 不 时间 .

（泰迪毫不耽搁时间。）

['ændruː] [kləuziz][dɔː(r)] .
Andrew closes door .
安德鲁 关闭 门 .

安德鲁关上了门。

['laɪzə] [gəʊz] [tuː; tə] ['pɒli] .)
Liza goes to Polly .)
莉莎 去 到 波莉 .)

莉莎去找波莉。）

['laɪzə] .
Liza .
莉莎 .

莉莎。

['mʌðə(r)] , [duː; də][jə(r)] ['riːəli] [wɒnt] [tɜː] [get] [ʃʌt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Mother , do yer really want ter get shut of me ?
母亲 , 做 你的 真的 想 特尔 得到 关闭 的 我 ?

妈妈，你真的想摆脱我吗?

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[əʊ] , [bɪn] ['lɪsənɪn] - [æt; ət] [kiː] - - [əʊl] - ['ɑːveɪ][jə(r)] ?
Oh , bin listenin ' at key - ' ole ' ave yer ?
哦 , 垃圾桶 听着 - 在 钥匙 - - 奥莱 - 大道 你的 ?

哦，本在听琴键吗?

[wel] , ['lɪsnər] [doʊnt] - [ɪə(r)]
Well , listeners don't ' ear
出色地 , 听众 不 - 耳朵

嗯，听众不"听"。

[nəʊ] [gʊd] [əʊ] - [ðəm'selvz] .
no good o ' themselves .
不 好的 o - 他们自己 .

它们本身毫无用处。

['laɪzə] .
Liza .
莉莎 .

莉莎。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [tɜː] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪn] - .
I couldn't go ter bed without knowin ' .
我 不能 去 特尔 床 没有 知道 - .

不知道答案我睡不着觉。

[aɪ'd] [gɒt] [tɜː] [kʌm] [dɑːn] [tɜː] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [jə(r)] [æn; ən] - ['tedi] [wɒz; wəz] ['sævɪn] - .
I'd got ter come dahn ter find out wot yer an ' Teddy was savin ' .
ID 得到 特尔 来 丹 特尔 寻找 出去 什么 你的 一个 - 泰迪 曾是 萨文 - .

我得过来问问你和泰迪在存多少钱。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[jə(r)] - [ɜːrd] - [-] [nɒt] [kʌm] [bæk] .
Yer ' eard ' e'll not come back .
你的 - 耳朵 - 他会 不是 来 后退 .

你听着，他不会回来了。

['laɪzə] .
Liza .
莉莎 .

莉莎。

[juːs] .
Yus .
优斯 .

尤斯。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[ɑː(r); ə(r)] [jə(r)] ['sɒri] ?
Are yer sorry ?
是 你的 对不起 ?

你感到抱歉吗?

['laɪzə] (['hezɪteɪtɪŋ]) .
Liza (hesitating) .
莉莎 (犹豫不决) .

莉莎（犹豫了一下）。

[nəʊ] — [nəʊ] — [nɒt] [ɪf] [jə(r)] [doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
No — no — not if yer don't want ter get rid of me .
不 — 不 — 不是 如果 你的 不 想 特尔 得到 摆脱 的 我 .

不——不——如果你不想摆脱我的话，就别想。

[jə(r)][doʊnt][duː; də][jə(r)] ? ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [jə(r)][doʊnt][wɒnt][ˌem 'iː][tɜː][gəʊ] !

Yer	**don't**	**do**	**yer**	**?**	**Father**	**,**	**mother**	**,**	**yer**	**don't**	**want**	**me**	**ter**	**go**	**!**
你的	不	做	你的	?	父亲	,	母亲	,	你的	不	想	我	特尔	去	!

你们不是吗？爸爸，妈妈，你们不想让我走！

['ændruː] .

Andrew	**.**
安德鲁	.

安德鲁。

[wiː; wi][doʊnt][ðæt] .

We	**don't**	**that**	**.**
我们	不	那	.

我们不那样做。

['laɪzə] .

Liza	**.**
莉莎	.

莉莎。

[ðæts] [wɒt] - [iː] [sed] .

That's	**wot**	**'**	**e**	**said**	**.**
那就是	什么	-	e	说	.

他就是这么说的。

['pɒli] .

Polly	**.**
波莉	.

波莉。

- [iː] [sed] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .

'	**E**	**said**	**a**	**lot**	**o**	**'**	**foolish**	**things**	**.**
-	E	说	一个	很多	o	-	愚蠢	事物	.

他说了许多蠢话。

[nəʊ]['laɪzə][wiː; wi][doʊnt][wɒnt][jə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

No	**Liza**	**we**	**don't**	**want**	**yer**	**to**	**go**	**.**
不	莉莎	我们	不	想	你的	到	去	.

不，莉莎，我们不想让你走。

[jə(r)][ðə; ði] [laɪt] [əʊ] - ['aʊə(r)] [aɪz] .

Yer	**the**	**light**	**o**	**'**	**our**	**eyes**	**.**
你的	这	光	o	-	我们的	眼睛	.

你是我们眼中的光。

[ðæt] [tʃæp] — —

That	**chap**	**—**	**—**
那	小伙子	—	—

那个人——

['laɪzə] (['fɪəsli]) .

Liza	**(**	**fiercely**	**)**	**.**
莉莎	(	激烈地	)	.

莉莎（凶狠地）。

[aɪ] - [eɪt; eɪt] - [ɪm] .

I	**'**	**ate**	**'**	**im**	**.**
我	-	吃	-	我是	.

我把他吃了。

['pɒli] .

Polly	**.**
波莉	.

波莉。

[ɑː] .
Ah .
啊 .

啊。

[siː] , ['laɪzə] .
See , Liza .
看 , 莉莎 .

你看，莉莎。

([teɪks] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɑːθ] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðiː]['mɒtəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['grəusəz]
(Takes her to hearth and shows her the motto on a grocer's
(需要 她 到 炉 和 演出 她 这 座右铭 在 一个 杂货店
['kælɪndə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .)
calendar over it .)
日历 超过 它 .)

（他把她带到壁炉旁，给她看壁炉上方杂货店日历上的格言。）

[siː] [ðæt] ?
See that ?
看 那 ?

看到了吗?

" [iːst] , [west] , [hoʊmz] [best] .
" East , West , home's best .
" 东方 , 西方 , 家的 最好的 .

“东，西，家最好。”

" [eɪnt] [ðæt] [truː] ?
" Ain't that true ?
" 不是 那 真的 ?

难道不是吗?

[jə(r)] [stɪk] [tuː; tə][jə(r)] - ['əʊmi][ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] .
Yer stick to yer ' ome a bit longer .
你的 戳 到 你的 - 一些 一个 少量 更长 .

你再待在家里一段时间吧。

[jə(r)][kæn; kən] [teɪk] [wɪŋz] [æn; ən] - [flaɪ][frɒm; frəm][jə(r)][nest] [wen] [taɪm] ['kɒmz] .
Yer can take wings an ' fly from yer nest when time comes .
你的 能 拿 翅膀 一个 - 飞 从 你的 巢 什么时候 时间 来 .

时机成熟时，你就可以展翅高飞，离开巢穴。

[jə(r)][ʃʊə(r)][jə(r)][nɒt] ['sɒri] - [iːz] [gɔːn] ?
Yer sure yer not sorry ' e's gorn ?
你的 当然 你的 不是 对不起 - 的 戈恩 ?

你确定你不后悔他走了吗?

['laɪzə] (['kraɪɪŋ] [ɒn] ['pɑːliz] ['ʃəʊldə(r)]) .
Liza (crying on Polly's shoulder) .
莉莎 (哭泣 在 波莉的 肩膀) .

莉莎（在波莉的肩膀上哭泣）。

[aɪ] [wɒnt] [tɜː] [steɪ] [wɪð] [jə(r)] .
I want ter stay with yer .
我 想 特尔 停留 和 你的 .

我想和你在一起。

['pɒli] ([kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]) .
Polly (caressing her) .
波莉 (爱抚 她) .

波莉（抚摸着她）。

[ðæts] [raɪt] , ['laɪzə] .
That's right , Liza .
那就是 正确的 , 莉莎 .

没错，莉莎。

['ændruː] (['æŋgrəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['teɪb(ə)l]) .
Andrew (angrily approaching table) .
安德鲁 (愤怒地 接近 桌子) .

安德鲁（怒气冲冲地走向桌子）。

[huz] [drʌŋk] [maɪ] ['sʌpə(r)] [bɪə(r)] ?
Who's drunk my supper beer ?
谁是 醉 我的 晚餐 啤酒 ?

谁喝了我的晚餐啤酒?

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

- [ɪm] .
' Im .
- 我是 .

'我是。

['ændruː] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[aɪl] [breɪk] - [ɪz] — — — -
I'll break ' is — — — -
患病的 休息 - 是 — — — -

我会打破"是——"

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][rɪd][pv; əv] - [ɪm] ?
Wasn't it worth it to be rid of ' im ?
不是 它 值得 它 到 是 摆脱 的 - 我是 ?

摆脱他难道不值得吗?

['ændruː] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[juːs] .
Yus .
优斯 .

尤斯。

[jə(r)] ['blumin] - [əʊld] ['skiːmə(r)] .
Yer bloomin ' old schemer .
你的 盛开 - 老的 阴谋家 .

你这个老奸巨猾的阴谋家。

[juːs] .
Yus .
优斯 .

尤斯。

[jə(r)][plæn] [wɜːkt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Yer	**plan**	**worked**	**it**	**after**	**all**	**.**
你的	计划	工作	它	后	全部	.

你的计划最终奏效了。

['pɒli] .

Polly	**.**
波莉	.

波莉。

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

It's	**bin**	**a**	**cure**	**for**	**love**	**.**
它是	垃圾桶	一个	治愈	为了	爱	.

它曾是爱情的解药。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神